

Voir Dire

www.voirdire.ca

Numéro 175 • Septembre - Octobre 2012

► L'exemplaire 5\$

Revue bimestrielle publiée en collaboration avec le milieu de la surdité en partenariat avec la Société culturelle québécoise des Sourds.



Au service de la population sourde du Québec depuis 1983

Roger St-Louis, 1937-2012



Un pionnier et un pilier
dévoué pour la
communauté sourde

■ Pages 14 à 17

8^e Congrès international sur l'histoire des sourds



Photos : Richard HURST

24 au 29 juillet 2012, à Toronto

■ Pages 6 et 7



Photo : Marie-Andrée BOVIN

Les élections
provinciales et
les personnes
sourdes :
une ouverture du
côté de Québec
Solidaire

4 septembre 2012
à Montréal

■ Page 4

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc** — **Yvon Mantha**
fondateur *éditeur en chef*
- **Mireille Caissy**
éditrice-adjointe et coéditorialiste
- **Hélène Hébert**
coéditorialiste
- **Guyllaine Boucher**
abonnement et comptabilité
- **Joëlle Boulet et Luc Ledoux**
correcteurs et traducteurs
- **Jean-François Isabelle**
caricaturiste
- **Claude Drouin**
infographie
- **Wicky Hoëun Tang** — **André Chevalier**
webmestre *expédition*
- **Alain Elmaleh, Guy Fredette, CINÉALL, Yvon Mantha et Claude Drouin**
photographes

Ont collaboré à ce numéro :

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| Barrière, Louise | LeBlanc, Arthur |
| Beauchamp, Audrey | Lemay, Dominique |
| Bernier, Marc-André | Livernoche, Louise |
| Boissonneault, Annik | Major, François |
| Boulangier, Marie-Hélène | Ménard, Julie |
| Bourcier, Paul | Morisset, Martin |
| Brière, Michel | Noël, Marie-France |
| Caissy, Mireille | St-Louis, Lise |
| Cameron, Richard | Tellier, Josée |
| Constatineau, David | Thibodeau, Sylvie |
| Fredette, Guy | Turpin, Alain |
| Grenier, Éric | Venne, Johanne |
| Landry, Sr Germaine | Vézina, Azarias |
| Lauzon, Johanne | |

IMPRESSION : COPIE RAPIDE Crémazie

ABONNEMENT : Canada : 30 \$ annuel
Étranger : 40 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Sommaire

Éditorial	3	Nouvelles de l'APPAL	12
Rencontre avec Françoise David	4	Chroniques Sourdiennes illustrées !	12
La SCQS en bref	5	DeafNation World Expo	13
ASLanaudière - Épluchette de blé d'inde	5	Hommage à Monsieur Roger St-Louis ...	14 à 17
8e congrès international sur		Nouvelles de la Maison des Sourds	18 et 19
L'histoire des sourds	6 et 7	Centre Notre-Dame-de-Fatima	20
Passion Santé Naturo MHB	8	Nouvelles du Club Lions MVS	21
Nouvelles de l'IRD	9	Nouvelles du CLSM	22 et 23
Création du groupe BWB	9	Naissances, mariages et décès	24 et 25
Nouvelles du 3e Âge-Sourd	10	Nouvelles du SIVET	26
Hôtel Best Western Margarita Dynasty	11	Nouvelles de l'ASSQ	27 et 28

Page couverture

Photo du haut : La direction de Voir Dire rend hommage à Roger St-Louis, qui est décédé le 4 juillet dernier, en consacrant un numéro spécial. Quatre pages lui sont dédiées pour le remercier de tout ce qu'il a fait pour la communauté sourde. Nous remercions la famille St-Louis pour leur précieuse collaboration à ce numéro spécial.

Photo du Centre : Le 8^e Congrès international sur l'histoire des sourds s'est tenu du 24 au 29 juillet dernier à l'hôtel Westin Harbour de Toronto. Treize Québécois, dont l'auteur du texte, Marc-André Bernier, étaient présents à cet événement international. Ce fut une excellente occasion d'échanger avec un grand nombre de chercheurs, d'enseignants, de spécialistes et de passionnés par l'histoire des sourds provenant de plusieurs pays du monde.

Photo du bas : Le 2 septembre dernier, au parc Molson à Montréal, quelques membres de la communauté sourde a eu le plaisir de rencontrer et fraterniser avec madame Françoise David, co-porte-parole de Québec Solidaire. Grâce à la présence de l'interprète, quelques personnes sourdes ont pu assister à la soirée électorale en compagnie des membres de Québec Solidaire au Théâtre Olympia. ■

DATE D'ÉCHÉANCE DE LA PROCHAINE PARUTION :

Revue n° 176 - 22 octobre 2012

N° 177 - 17 décembre 2012

N° 178 - 25 février 2013

Droits d'auteur et droits de reproduction

Toutes les demandes de reproduction doivent être acheminées à :
Copibec (reproduction papier)
(514) 288-1664 • 1 (800) 717-2022
licences@copibec.qc.ca

Pour informations et abonnements :



C. P. 37
Succursale Youville
Montréal, Qc
H2P 2V2

ATS* et télécopieur : (514) 351-8372

*Par l'entremise du Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511

Courriel : yvon.mantha@sympatico.ca
www.voidire.ca



Association Sourds, Malentendants Centre du Québec inc.

140, rue des Forges, Drummondville, Qc J2B 8B2
Téléphone : (819) 471-4889 voix, ATS et télécopieur
www.asmcq.org • asmcq@msn.com

C. A.
2011-
2012

Germain Raïche, président
Yves-André Bolduc, vice-président
Claudette Raïche, trésorière
Christine Blier, secrétaire
Mélanie Gauvreau, administratrice (responsable du site web)

Katie Tougas-Bernard, administratrice
Jean Hamel, administrateur
Noémie Savard, directrice des loisirs



Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées physiques et sensorielles



L'ÉTAPE

Un projet de La Bourgade Inc.



MONTRÉAL
1001, boul. de Maisonneuve Est, bureau 527, Montréal (Québec) H2L 4P9
VOIX : 514-526-0887 ATS : 514-526-6126 TÉLÉS.: 514-527-1028
COURRIEL : letape@letape.org SITE WEB : www.letape.org

LAVAL
1435, boulevard St-Martin Ouest, bureau 400, Laval (Québec) H7S 2C6
VOIX : 450-667-9999 ATS : 450-667-5924 TÉLÉS.: 450-667-5199
COURRIEL : letape-laval@letape.org SITE WEB : www.letape.org

Vous êtes à la recherche d'un emploi - L'ÉTAPE peut vous aider.
Service gratuit - Subventionné par Emploi-Québec

Les Sourds et l'accès aux informations électorales



Mireille
CAISSY

P our voter de façon éclairée, il faut savoir ce que les partis politiques peuvent nous offrir, il faut savoir comment voter et pourquoi nous le faisons. Il y a un document disponible à la Direction générale des élections, le manuel de l'électeur « Je vote au Québec »

qu'on retrouve en version LSQ, ce document est coproduit par la Fondation des Sourds du Québec et on peut le trouver à différents endroits sur Internet, dont le site FrancoSourd. Mais qu'en est-il des programmes et des objectifs des différents partis politiques au Québec? Ce qu'on appelle les plateformes électorales. Cette année en plus, il y avait plusieurs nouveaux partis peu connus et il y avait beaucoup de nouvelles informations.

Il y a eu d'abord les débats télévisés entre les chefs de partis. Disons que le sous-titrage n'était pas d'une clarté éclatante. Nous pouvons dire, à la défense de Radio-Canada, que le premier débat entre les chefs du Parti Libéral du Québec (PLQ), Parti Québécois (PQ), Coalition pour l'avenir du Québec (CAQ) et Québec Solidaire (QS) ne devait pas être facile à sous-titrer, puisque tout le monde parlait en même temps. Mais le fait est que les personnes sourdes ont suivi ce débat avec beaucoup de difficultés. C'est un peu la même chose pour les 3 autres qui ont suivi à TVA, même s'ils n'étaient que deux chefs à la fois. Pour ce qui est des publicités télévisées, elles n'étaient pas toutes sous-titrées. Et le parti qui a fait la pire performance, puisqu'on pouvait voir la publicité très souvent, c'est la CAQ. On a même vu une publicité du Bloc Pot sous-titrée, mais aucune de la CAQ. Toutes les publicités du PLQ l'étaient cependant, et c'est normal pour un parti au pouvoir depuis 9 ans. Cependant, aucune vidéo présentée sur les sites Web des partis politiques n'avait de sous-titrage ou un médaillon en LSQ. Et ce malgré la demande de certaines personnes sourdes, dont Anne-Marie Paradis.

Pour ce qui est des assemblées d'information, pour chaque parti, il fallait le demander. Nous avons envoyé un courriel à tous les partis importants : PLQ, PQ, CAQ, QS ainsi qu'Option Nationale et aucun ne nous a répondu à ce sujet. Nous demandions s'il était possible d'avoir un interprète lors de rencontres, s'ils prévoyaient des sous-titrés à leurs vidéos, etc. Et nous n'avons reçu aucune réponse. Même pas du parti au pouvoir, le PLQ.

Il y a eu, toutefois, des assemblées organisées par des organismes de personnes handicapées comme Ex-AEQUO, où il y avait des interprètes LSQ présents, mais malheureusement, très peu de publicité entourant l'événement, donc une seule personne sourde y est allée. Ensuite, il y a le Regroupement des organismes de

promotions pour les personnes handicapées de Laval qui a fait une rencontre d'information avec des interprètes LSQ et c'était davantage pour les personnes sourdes de Laval. Le Centre de loisirs des Sourds de Montréal a invité le député libéral à venir leur parler, c'est lui qui a défrayé les coûts pour l'interprète, mais le CLSM a dû organiser la rencontre et trouver l'interprète. Je ne sais pas pour la région de Québec, sans doute que certaines associations ont fait aussi des séances d'information.

Il y a toutefois eu plusieurs initiatives du milieu et de la communauté sourde, par exemple Cinéall, qui a produit une vidéo en LSQ décrivant les différentes plateformes des partis les plus importants, mentionnant que c'est un projet pilote qui a été fait à la hâte, et soulignant qu'aucun parti n'avait participé à la vidéo. Il n'y a pas eu de contacts avec les partis politiques, ça se fera sans doute à l'avenir.

Une autre initiative intéressante a été le sous-titrage en 4 parties de la webdiffusion de la réplique d'Option Nationale au débat des chefs du 19 août, débat auquel le chef, Jean-Martin Aussant n'a pas été invité. Le sous-titrage a été fait bénévolement, avec l'accord d'Option nationale, par Marilyn Petit (Scarlett Pataquès) et Marie-Andrée Boivin a aidé à la correction du texte. Ces deux vidéos ont été postées sur Facebook et elles ont circulé dans le milieu.

La dernière initiative vient de Sara Houle, interprète en LSQ, qui a contacté madame Françoise David, co-porte-parole de Québec Solidaire, pour lui offrir ses services pour une rencontre avec les personnes sourdes. Elle a mis l'annonce également sur Facebook, et nous étions 5 personnes sourdes présentes lors d'un pique-nique organisé au parc Molson à Montréal, par les bénévoles de QS dans Gouin. Madame David a été chaleureuse et très ouverte à nos besoins et nos demandes. Vous trouverez un texte et des photos sur cette rencontre dans ce numéro de Voir Dire.

La direction générale des élections offre un service d'interprète en LSQ pour qui le demande, cependant, il serait intéressant de savoir si ce service est vraiment utilisé par les sourds. C'est leur façon de rendre les élections accessibles pour les personnes sourdes qui utilisent la LSQ. Ça serait peut-être mieux qu'ils voient à ce que chaque parti rende leur plateforme et leurs informations accessibles.

Il y a aura des réflexions et des actions concrètes qui seront faites pour qu'aux prochaines élections, les informations électorales de chacun des partis soient enfin accessibles pour les personnes sourdes, soit avec sous-titrage, soit avec l'utilisation de la LSQ. Malgré les très belles initiatives de cette année, il reste que c'est aux partis politiques de voir à l'accessibilité des informations qu'ils transmettent, via différents médias. ■

Rencontre avec madame Françoise David au Parc Molson le 2 septembre 2012

Par Mireille CAISSY

C'est à l'initiative de Sara Houle qu'une rencontre s'est déroulée le 2 septembre dernier au parc Molson à Montréal entre madame Françoise David, co-porte-parole de Québec Solidaire, et quelques personnes sourdes lors d'un pique-nique organisé par les bénévoles du comté de Gouin.

Nous étions 5 personnes sourdes présentes : Marie-Andrée Boivin, Anne-Marie Paradis, Élie Presseault, Jean-François Isabelle et moi-même, Sara Houle était présente pour interpréter. Il y avait également Marilyn Petit, mieux connue sous le nom de Scarlett Pataquès pour soutenir Sara dans son travail d'interprète. Madame David nous a accordé quelques minutes et a accepté de se faire prendre en photo avec nous tous. Toujours très gentille et chaleureuse, elle s'est montrée très ouverte à nos besoins. Elle reconnaît qu'en tant que co-chef de parti, elle aurait dû penser un peu plus à l'accessibilité des personnes handicapées en général puisqu'elle était déjà un peu sensibilisée ayant été présidente de la Fédération des femmes du Québec où c'était une de ses préoccupations.

Madame David a dit regretter qu'il soit trop tard pour faire quelque chose présentement pour les élections de 2012, mais elle promet que tout sera fait pour rendre les informations accessibles sur leur site Web dans les prochaines années. Trois personnes collaboreront avec eux pour les aider à faire les adaptations nécessaires, soit Jean-François Isabelle, Marie-Andrée Boivin et moi-même. Elle veut rendre accessible la participation des membres de Québec Solidaire qui sont sourds, et elle souhaite qu'au prochain congrès de QS, des interprètes en LSQ soient présents pour les délégués sourds s'il y en a. Nous espérons que le travail avec eux aura une influence sur les autres partis. Et nous souhaitons également voir avec eux comment présenter nos demandes éventuelles à l'Assemblée Nationale par le biais de leurs députés élus.

Sara Houle lui a demandé s'il serait possible de participer à la soirée électorale avec les membres de QS et si elle lui permettrait d'être près d'elle pendant cette soirée. Madame David a accepté et nous sommes quelques personnes sourdes à avoir participé à cette soirée mémorable au Théâtre Olympia le 4 septembre.

Cependant, pour des détails techniques, les 2 interprètes étaient sur un podium aménagé à côté de la scène. Nous avons

tous été un peu déçus, mais au moins, nous avons pu participer et c'était vraiment une soirée extraordinaire. Dès leur arrivée, les 2 chefs sont venus discuter avec nous, et Mme David en me voyant m'a embrassé sur les 2 joues comme si elle me connaissait depuis toujours! Ça m'a vraiment fait chaud au cœur, elle est allée s'informer auprès de Sara Houle pour savoir pourquoi les interprètes n'étaient pas sur la scène. Amir Khadir a aussi discuté avec nous disant que c'est souvent Jocelyne Dupuis qui interprétait auparavant pour des rencontres importantes. Elle est bien connue du milieu de la surdité pour avoir enseigné à Lucien-Pagé et avoir agité comme interprète. Elle a aussi été chef du NPD Québec dans les années 90 avant sa fusion avec Québec Solidaire. Et elle est venue nous rejoindre, d'ailleurs, à la fin de la soirée.

Cette soirée a été vraiment extraordinaire pour tous les Sourds présents, qui n'étaient pas tout à fait les mêmes que lors de la rencontre du 2 septembre. Il y avait également des tables réservées pour les personnes à mobilité réduite, ce qui prouve l'intégrité de ce parti politique qui prône la justice et l'équité sociale. Nous sommes vraiment excités par l'élection de Mme David dans son comté de Gouin, et nous avons tous très hâte de commencer à travailler avec eux sur l'adaptation de leur matériel d'information. ■



Mireille Caissy exprime ses idées à Madame David sous l'œil attentif des autres participants.



L'interprète Sara Houle avec le groupe de personnes sourdes présent à l'Olympia.



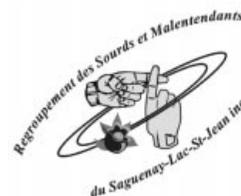
Madame David entre les 2 interprètes présentes, Sara Houle et Marilyn Petit (Scarlett Pataquès).



RICHARD LAMOUREUX
MICHEL LAMOUREUX
Audioprothésistes

5278 rue Saint-Denis
Montréal, Qc H2J 2M3
Métro Laurier
Stationnement à l'arrière

Tél.: 514-597-2222
Fax: 514-597-2357
lamoureux_richard@hotmail.com



C.P. 6, Place Centre-Ville
Jonquière (Québec) G7X 7V8
Courriel : rsm-02@hotmail.com

Conseil d'administration 2012 - 2013

Peter Lechensky, président
Marie-Lise Boudreau, vice-présidente
Henri-Paul Desgagné, trésorier
Ginette Roy, secrétaire
Éric Lemieux, directeur comité des loisirs



Association des Sourds du Canada

Par David CONSTANTINEAU, secrétaire

Je me présente. Je suis David Constantineau, membre du conseil d'administration de la SCQS en tant que secrétaire et délégué de la SCQS pour l'Association des Sourds Canada (ASC).

Le 23 juillet dernier, je me suis rendu à Toronto pour l'assemblée générale annuelle de l'ASC avec plusieurs délégués provenant de plusieurs provinces différentes. Ce fut très intéressant d'avoir pu échanger sur certains sujets différents, par exemple les politiques.

En fait, l'ASC a parlé des écoles sourdes. Le nombre de personnes sourdes qui entre à l'école à chaque entrée scolaire est toujours en diminution. Par exemple, le Centre Jules-Léger (CJL) ne reçoit plus beaucoup de personnes sourdes à cause des conflits entre l'Ontario et le Québec, qui limite le nombre d'étudiants au CJL.

L'ASC doit également être prudente avec ces finances, puisque le nombre de subventions a diminué, et les dépenses doivent être réduites.

Le Camp de leadership des jeunes sourds canadiens (CLJSC) aimerait avoir un contrat solide avec l'ASC pour éviter un propos confus et lui a aussi demandé de modifier le système politique pour avoir un lien direct.

J'ai aussi reçu un document très précieux de l'ASC : La convention des Nations unies relative aux droits des personnes handicapées.

De plus, cette journée m'a appris que pour voir des photos et des courts métrages des événements de la communauté sourde, il y a en ligne le site Internet de Deaf Ontario (www.deafontario.tv).

J'ai vraiment apprécié participer à cette journée et ainsi ramené les informations au Québec.

La prochaine assemblée générale annuelle se tiendra à Winnipeg.

Société culturelle canadienne des Sourds

Par Annik BOISSONNEAULT déléguée de la SCQS

La dernière assemblée générale de la Société culturelle canadienne des Sourds (SCCS) s'est tenue au Centre culturel des Sourds/ Deaf Culture Center de Toronto le 23 juillet dernier, entre 13 h et 16 h 30.

Nous y avons appris que pour le Centre culturel des Sourds, les temps sont difficiles, que le Centre éprouve des difficultés financières. Mais ils ont su trouver des subventions pour divers projets.

Le dernier Congrès canadien des Sourds (CCS) prévu à Toronto en 2012 a été annulé parce qu'il y a eu un trop faible taux d'inscriptions. La SCCS et l'ASC (Association des Sourds du Canada) proposent que le prochain congrès ait lieu en 2014.

Le site Internet ASLphabét a été lancé en mars dernier. C'est un très beau site pour les enfants sourds. La SCCS continue de faire des campagnes de financement pour ajouter de nouveaux mots. Visitez le site au www.aslphabét.com.

Du côté du financement, les deux priorités pour l'année en cours sont d'obtenir des donateurs réguliers pour le fonctionnement de base du Centre culturel des Sourds et aussi de trouver 200 000 \$ pour continuer de développement du site ASLphabét.

La SCCS a également pour but d'établir un document qui vise à recueillir le maximum d'information et recenser la présence des artistes sourds au Canada dans chacune des provinces et leur spécialité artistique.

La SCCS va continuer ses campagnes de financement, les expositions d'art, la création des sections Artistes et autres projets. Il y aura aussi une Nuit blanche au début du mois d'octobre à Toronto.

Pour de plus amples informations, il est possible de consulter le site Web suivant : www.deafculturecentre.ca. ■

N'oubliez pas l'EXPO-SOURD le 17 novembre 2012. Pour information, communiquez avec nous par courriel : SCQS@videotron.ca.

Épluchette de blé d'Inde de l'Association des Sourds de Lanaudière inc.

Par Josée TELLIER, coordonnatrice Photos : ASL

Le 25 août dernier, 163 personnes étaient présentes, par une belle journée sous le soleil, au Camping Parc Ensoleillé de Rawdon. L'activité a permis d'amasser des fonds pour l'autofinancement de l'organisme.

L'ASL lève son chapeau à Monsieur Grenier qui a été l'organisateur principal de cet événement. Il a travaillé très fort et il a été soutenu par Monsieur Larivière et d'autres personnes bénévoles qui ont apporté leur aide précieuse. ■



L'Association des Sourds de Lanaudière inc. (ASL) remercie chaleureusement toutes les personnes qui ont participé et espère obtenir le même succès l'an prochain!



Messieurs Serge Larivière, vice-président et Michel Grenier, président.

Association des Sourds de Lanaudière Inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Voix et ATS : 450-752-1426
Fax : 1-866-845-4350
Courriel : asl@cepap.ca
Site web : www.asljoliette.org



Michel Grenier
Président

8^e Congrès international sur l'histoire des sourds

TORONTO, Ontario
24 au 29 juillet 2012

Photos : Richard HURST

Par Marc-André BERNIER et Paul BOURCIER

Le 8e Congrès international sur l'histoire des sourds s'est tenu du 24 au 29 juillet dernier, à l'hôtel Westin Harbour, à Toronto, un événement d'envergure internationale où 397 participants et participantes provenant de 22 pays étaient présents, dont 13 Québécois et Québécoises. Sous l'égide de la Société culturelle canadienne des sourds, c'est la première fois que cet événement triennal était organisé sur le sol canadien depuis ses débuts en 1991. Le thème du 8e Congrès *Récits de vie des sourds : biographies et autobiographies* a mis l'accent sur l'histoire des communautés sourdes autour du monde, sur les grands leaders sourds, sur les contributions significatives entreprises par des individus sourds au fil du temps, sur les approches de préservation des archives multimédias ainsi que sur le rôle des romans historiques, de l'art et de l'humour sourds au sein de l'histoire des sourds. Le 8e Congrès a été une excellente occasion pour échanger avec un grand nombre de chercheurs, d'enseignants, de spécialistes et passionnés par l'histoire des sourds, provenant de différents pays dans le monde.

Le 24 juillet, premier jour du congrès, une réception d'ouverture a eu lieu au 38e étage de l'hôtel en présence du lieutenant-gouverneur de l'Ontario, l'Honorable David C. Onley, lui-même une personne handicapée dont la lutte pour la défense des droits des personnes vivant avec un handicap est reconnue partout dans la province. Le discours d'ouverture a été prononcé par le président de la Société canadienne de l'ouïe, monsieur Chris Kenopic, et a été suivi d'un voyage à travers l'histoire des Sourds au Canada, organisé par madame Helen Pizzacalla. L'objectif de ce voyage était de présenter des personnes sourdes qui ont contribué de manière significative à l'histoire des Sourds au Canada, notamment madame Elizabeth Groom et messieurs Serge Brière, Samuel T. Greene et David Piekoff.

Les 25, 26 et 27 juillet, le congrès a reçu trois conférenciers principaux, soit monsieur Harry G. Lang des États-Unis, madame Ulla-Bell Thorin de la Suède et monsieur Peter W. Jackson du Royaume-Uni. Le congrès était constitué de 19 séances plénières, ateliers et séances d'affichage ainsi que trois visionnements de vidéos documentaires pour un total de 22 présentations. Douze pays étaient représentés lors de ce congrès : l'Australie, la Belgique, le Canada, la France,

l'Allemagne, le Japon, les Pays-Bas, la Pologne, la Russie, la Suède, le Royaume-Uni et les États-Unis.

Il est à souligner que trois Québécois ont donné des conférences, soit monsieur Theara Yim (une personne sourde), madame Julie Chateaubert (une personne entendante) et monsieur Marc-André Bernier (une personne sourde). Les deux premiers ont présenté conjointement leur conférence sur l'histoire et le développement de la poésie signée de 1960 à nos jours. Ils ont expliqué qu'au début, les premiers auteurs de la poésie signée avaient tendance à imiter les règles stylistiques de la poésie des langues parlées et que graduellement, les poètes en langues signées ont développé une poésie signée régie par ses propres règles inspirées directement des langues signées. La conférence de Marc-André Bernier a porté sur la préservation des documents numériques. Autrefois, les historiens devaient faire leurs recherches à partir de documents écrits : livres, correspondances, revues, etc. Depuis déjà plusieurs années, l'avènement des communications électroniques représente un défi pour les historiens, car, contrairement aux lettres, les échanges contenus dans les courriels risquent de disparaître. Marc-André a expliqué différentes façons de conserver des documents numériques afin qu'ils puissent être préservés pour les générations futures.

Certaines présentations ont touché le cœur de tous les participants. Le documentaire d'un cinéaste sourd des Pays-Bas, Tom Linszen, intitulé *Anna's Silent Struggle* (réalisé en 2008) raconte l'histoire d'une femme sourde juive d'origine belge-néerlandaise qui, à 17 ans, s'est retrouvée dans le camp de concentration d'Auschwitz pendant la Seconde Guerre mondiale. Anna fait le récit de ses souvenirs émouvants de son séjour dans ce camp de concentration où elle devait cacher sa surdité, sans quoi elle aurait été mise à mort comme toutes les autres personnes handicapées. Anna est toujours vivante aujourd'hui; grâce à ce documentaire, les sourds des générations à venir pourront s'inspirer du courage d'Anna van Dam.

Le président de la Société culturelle canadienne des sourds, monsieur Vincent Chauvet, a voulu sensibiliser les communautés sourdes à travers le monde à l'importance des récits de vie des sourds âgés. « Comme les générations plus âgées sont en train de nous quitter pour un autre monde, il est impératif que nous



Participants et participantes du 8^e Congrès international sur l'histoire des sourds.



Club Abbé de l'Épée Inc.
(Sourds de Montréal)

2200, boul. Crémazie Est
Bureau 212
Montréal, QC H2E 2Z8
melanconclaire@videotron.ca



*Bienvenue à toutes
les femmes !*

6780, 1^{re} Avenue
Bureau 340, Charlesbourg
Québec (Québec)
G1H 2W8

Tél.: (418) 626-8691 ATS
Tél.: (418) 626-9252
Fax: (418) 626-5352
Courriel : cabsq@total.net

8^e Congrès international sur l'histoire des sourds

Suite et fin

filmions leurs récits. Si nous ne le faisons pas, leurs histoires, les *Récits de vie des sourds*, seront alors enterrées avec eux, sans que personne ne s'en souvienne ».

La soirée du 26 juillet a été consacrée au visionnement de *Clown White*, premier film dramatique sous-titré au Canada (1981). Le producteur du film, Martin Harbury, et plusieurs acteurs et actrices (Mark Christopher Dillon, Danielle Turton, Arleigh Graham, John Humpreys et Kelly Halligan) étaient présents à la soirée. Cela a été un moment nostalgique!

L'assemblée générale des membres du bureau du *Deaf History International*, durant laquelle les membres ont élu les administrateurs, s'est tenue le dernier jour. Le congrès a pris fin avec un gala au Fairmont Royal York, un hôtel historique situé en face de la gare *Union*, la gare centrale de Toronto. Lors de la soirée, les animateurs Anselmo DeSousa, Angela Petrone Stratiy, David Bruke et Yan Liu ont fait rire et divertis les spectateurs!

Une équipe de plus de 20 interprètes sourds et entendants ont contribué à rendre ce congrès accessible à tous les participants.

Le 9^e Congrès international sur l'histoire des Sourds se tiendra à Édimbourg, en Écosse, à l'été 2015. Le thème du congrès portera sur l'histoire sportive des sourds. Quant au 10^e Congrès DHI, celui-ci aura lieu à Sydney, en Australie, en 2018. ■

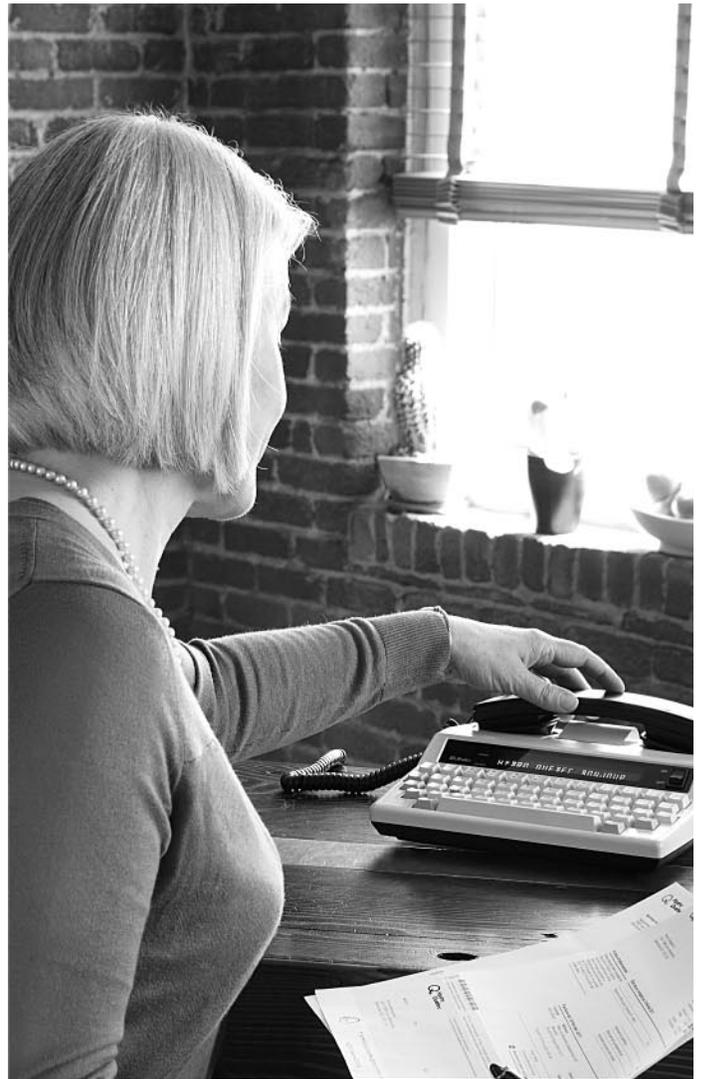


Visionnement du documentaire vidéo *Anna's Silent Struggle*, racontant la vie d'Anne van Dam.



➔ Theara Yim et Julie Chateauvert.

➔ Marc-André Bernier.



À VOTRE SERVICE

Afin de répondre aux besoins de sa clientèle, Hydro-Québec offre un service adapté aux personnes handicapées.

Grâce au **RelaisBell**, au courriel ou au **1 888 385-7252**, les personnes malentendantes ou ayant des problèmes de vision peuvent joindre un représentant d'Hydro-Québec, qui leur fournira avec plaisir l'aide dont elles ont besoin relativement à leur compte.

www.hydroquebec.com/residentiel

 **Hydro
Québec**



PASSION SANTÉ NATURO MHB

Pour l'amour de la santé



Par Marie-Hélène BOULANGER, ND.A.

Les besoins en vitamines et minéraux

Dans les trois prochains numéros de Voir Dire, nous allons parler des besoins en vitamines et minéraux. Est-il est nécessaire de les prendre en suppléments?

Le médecin nous dit souvent que nous n'avons pas besoin d'acheter ni de prendre des vitamines et des minéraux parce qu'il y en a suffisamment dans notre alimentation pour combler parfaitement nos besoins. Pour savoir si cette affirmation est vraie, répondez aux 7 questions suivantes :

1. Mangez-vous un minimum de 5 fruits et légumes BIOLOGIQUES par jour? Mangez-vous toujours de façon équilibrée?
2. Êtes-vous toujours en forme? Jamais malade? Sinon, souffrez-vous de légers malaises tels que mal de tête, fatigue, surmenage, manque d'énergie, etc.? Ou de maladies plus graves comme le diabète, cholestérol élevé, tumeurs, cancer, troubles mentaux (dépression), etc.?
3. Y a-t-il des maladies dégénératives dans votre famille (cancer, maladie du cœur, diabète, Alzheimer, etc.)?
4. Faites-vous toujours de l'exercice? Avez-vous un poids santé?
5. Vivez-vous une situation stressante? Avez-vous des difficultés au travail, en famille, en couple, avec vos enfants? Vivez-vous une situation difficile avec vos proches, vos amis, dans votre vie personnelle?
6. Vivez-vous dans une ville? Travaillez-vous dans un endroit pollué (usine, grosse compagnie)?
7. Prenez-vous des médicaments prescrits par un médecin?

Si vous avez répondu oui aux questions 2 (maladie), 3, 5, 6 et 7, et si vous avez répondu non aux questions 1, 2 et 4, vous manquez sérieusement de vitamines et de minéraux. Je vais vous expliquer pourquoi dans les prochains numéros de Voir Dire.

Pour cette édition-ci, je vais développer sur une partie de la question 1 : **Mangez-vous toujours équilibré et biologique?**

L'alimentation biologique apporte une richesse en vitamines-minéraux de 2 à 500 fois plus élevée que les aliments non biologiques. De plus, si les aliments sont arrosés de pesticides, insecticides, et d'hormones de croissance, votre foie est obligé de neutraliser ces produits chimiques. Comment le foie les neutralise-t-il? En épuisant vos réserves de vitamines et minéraux dans votre corps.

Savez-vous qu'aujourd'hui :

- Une pêche cultivée dans les années 1940 représente une équivalence en nutriments de 25 pêches non biologiques d'aujourd'hui ou 5-6 pêches biologiques (2010).



PASSION SANTÉ NATURO MHB ND
Pour l'amour de la santé

NATUROPATHE - IRIDOLOGUE
HYGIÉNISTE COLONIQUE
BILAN ALIMENTAIRE ET
VITALITÉ, NUTRITHÉRAPEUTE

450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les Sourds : 1 800 855-0511

Marie-Hélène Boulanger, ND.A.
mhbsante@hotmail.com



- Un litre d'huile de carthame de 1ère pression à froid équivaut à 400 UI de vitamine E (quantité minimum pour avoir une bonne santé cardiovasculaire).
- 254 asperges ou 2,3 livres d'amande sont nécessaires pour combler le besoin de calcium.
- Tous les aliments cultivés actuellement n'ont plus les mêmes valeurs nutritionnelles qu'on a connues autrefois en raison de la pollution environnementale, la quête des profits agroalimentaires à tout prix, l'exploitation des terres agricoles, etc.
- Même actuellement les aliments biologiques ne sont pas à 100 % biologique comme autrefois à cause de l'environnement (pollution de l'air). Mais ils sont plus santé que les aliments non biologiques parce qu'ils contiennent moins de produits chimiques (ça fatigue moins le foie et épuise moins vite nos réserves en vitamines et minéraux).
- Le raffinage des aliments est actuellement une nouvelle mode depuis la Deuxième Guerre mondiale. Prenons un exemple le sucre blanc et la farine blanche. On élimine tous les nutriments nécessaires dans le but de mieux les conserver, mais notre corps ne profite pas de leurs bienfaits. Si l'aliment est raffiné, il n'apporte aucun nutriment nécessaire à notre santé, bien au contraire, parce que pour métaboliser le sucre ou la farine raffinés, notre corps épuise sa réserve de vitamines pour éliminer ces aliments nocifs.
- Les produits d'alimentation rapide (micro-onde, surgelés, conserves, sachets, etc.) contiennent des aliments raffinés et dévitalisés et en plus, on y ajoute beaucoup de sel, de gras et de glucides rapides. Cela appauvrit encore plus nos réserves.

Nous continuerons de discuter de cette question, ainsi que des questions 2, 3, 4 et 5, le prochain numéro de Voir Dire (numéro 176) et des questions 6 et 7 dans le numéro 177.

Pour les associations, si vous êtes intéressés d'avoir des conférences, je peux vous offrir des promotions 2 pour 1 pour l'automne 2012. N'hésitez pas de communiquer avec moi pour de plus amples informations..

Ne manquez pas LES INFORMATIONS pour les CONFÉRENCES-SANTÉ sur mon FACEBOOK **MARIE-HÉLÈNE BOULANGER**



Au plaisir de vous aider. Ne vous gênez pas pour poser toutes vos questions à mon adresse courriel (mhbsante@hotmail.com) OU par **ATS 450 478-1053**.



AVANT LE 30 DÉCEMBRE 2012...

Profitez d'un rabais promotionnel

Marie-Hélène Boulanger, ND.A., Naturopathe agréée
Iridologue, nutrithérapie, hygiéniste colonique,
conférencière



450-478-1053 ATS*

*Service téléphonique pour les Sourds 1 800 855-0511
mhbsante@hotmail.com

Coupon-rabais spécial pour les nouveaux et anciens clients :

- **10 \$** de rabais pour tout nouveau client ou consultation avec iridologie (photo, durée de 2 heures);
- Rabais de **5 \$** pour suivi (ancien client, durée d'une heure sans iridologie). ■



La clientèle de l'IRD se prononce sur la qualité des services, un encouragement très positif!



L'Institut Raymond-Dewar s'est engagé depuis le printemps dans un processus d'agrément et ce, tel que défini par la législation en vigueur au Québec soumettant les établissements du réseau de la santé à une évaluation de la qualité des services. Les différentes étapes requises au processus incluent notamment des sondages auprès de la clientèle. C'est avec fierté et reconnaissance auprès de l'ensemble du personnel que nous vous livrons les principaux résultats qui confirment la place aidante et pertinente de l'IRD auprès de sa clientèle! Trois fois MERCI!

Indicateurs clientèle	Résultats
Relation avec le client (respect, confidentialité, empathie)	95 %
Prestation professionnelle (fiabilité, responsabilisation, apaisement, solidarité)	92 %
Organisation des services (simplicité, continuité, accessibilité, rapidité, confort)	91 %

PRIMEUR : TANGO - Colloque international à l'Institut Raymond-Dewar en 2013



C'est sous le titre évocateur de TANGO que l'IRD s'affaire à mettre en place un événement d'envergure internationale pour le mois de mai 2013. Pourquoi TANGO? En recherche de complicité et de qualité, le couple de danseurs de tango est un duo qui n'échappe pas au processus de réadaptation, où la relation avec l'autre en est le cœur, c'est un ensemble en constante évolution. Le but du colloque est de rassembler les meilleures pratiques et les avancements de pointe dans les domaines en lien avec la mission de l'Institut, cet événement sera l'incontournable de la prochaine année. Un site Internet dédié au colloque sera en ligne sous peu. Louise Comtois, coordonnatrice à la recherche et à l'enseignement, coordonne cette 2e édition du colloque.

En scène 2012 avec Lise Dion aux profits de la Fondation Surdité et Communication de l'Institut Raymond-Dewar, le jeudi 4 octobre au Théâtre St-Denis



Fondation
Surdité et Communication
de l'Institut Raymond-Dewar

*Aidez-nous à surmonter
les barrières de la communication*

Venez voir une artiste drôle et sensible! Votre geste généreux aidera à financer des projets dédiés à la clientèle de l'IRD. Cocktail dînatoire et spectacle au coût de 200 \$. Pour obtenir plus de renseignements et faire l'achat de billets, contactez Brigitte Sabourin au 514 284-2214 poste 3440 ou par courriel : fsc@raymond-dewar.gouv.qc.ca. Nous acceptons les paiements par Visa, MasterCard ou chèque. ■

Création du Groupe BWB

Par Annik BOISSONNEAULT



Nous avons le plaisir de vous présenter une nouveauté dans la communauté sourde! Il s'agit d'une petite entreprise créée par un groupe d'expertes sourdes ayant une vision ambitieuse : celle d'une société libre de toute forme d'audisme dans laquelle les personnes sourdes s'épanouiront sans barrières parmi les entendants et leurs pairs!

Intéressant, n'est-ce pas? Qu'est-ce que c'est?

Groupe BWB a été créé à l'hiver 2012 par 3 femmes engagées dans la cause sourde depuis des années. Il s'agit d'Annik Boissonneault, Pamela Witcher et Cynthia Benoit. Ces leaders offrent des services de conférence, de formation et de consultation pour les personnes sourdes, les professionnels travaillant dans le milieu de la surdité, ainsi que le grand public ayant peu ou aucune connaissance de la surdité.

Le Groupe BWB amorcera sa tournée de conférences sous le thème de l'audisme et ses enjeux dès l'automne 2012. Surveillez les annonces et les nouvelles photos et/ou vidéos sur leur site web (www.groupebwb.ca) ainsi que sur leur page Facebook!

Pour toute réservation ou information supplémentaire, veuillez les contacter à l'adresse courriel info@groupebwb.ca. ■



Paul Fortin
Courtier immobilier
Tél.: 514.969-4036
paulfortin08@gmail.com



www.ramier.ca

B. 514.683-8686 • Fax: 514.685-7429
3675, boul. des Sources, #109
Dollard-des-Ormeaux, QC H9B 2T6

Jean Fortin
Courtier immobilier

Tél.: 514.962-3018
jfortinpiazza@gmail.com





Nouvelles du 3^e Âge-Sourd

Par Louise BARRIÈRE,
technicienne en communication
Photos :
Centre d'hébergement de Cartierville

Centre d'hébergement de Cartierville
12235, rue Grenet, Montréal, QC H4J 2N9
Tél. et ATS : (514) 337-7300 poste 0
Fax : (514) 337-4188

Centre de santé et de services sociaux
de Bordeaux-Cartierville-Saint-Laurent

CENTRE AFFILIÉ UNIVERSITAIRE

Heures d'ouverture du Centre de jour Roland-Major :
Lundi au mercredi de 8 h 30 à 16 h 30
Tél. et ATS : (514) 842-5816 • Fax : (514) 842-8210
Métro Côte-Vertu — Autobus #64 Grenet
Métro Henri-Bourassa — Autobus #69 Gouin Ouest

Quel été!

Nous avons eu un été exceptionnel. Il a fait très beau. Et l'été est propice aux sorties. Le service des loisirs, composé de Mesdames Johanne Boily et Nathalie Foisy, en a donc profité. Encore cette année, les résidents sourds et sourds-aveugles ont pu déguster un bon repas au Château Vaudreuil, tout en se remémorant le temps où ce lieu enchanteur était encore un camp de vacances.

De plus, ils sont allés visiter la Route des Gerbes d'Angelica, de magnifiques jardins thématiques élaborés par des gens guidés par le souci de redonner aux autres ce qu'ils ont reçu. Des sorties au Centre de la nature de Laval ont complété la programmation estivale. Et l'été ne serait pas l'été sans la traditionnelle épluchette de blé d'Inde qui a eu lieu le 8 août dernier!



Monsieur Claude Lalande dans les jardins du Château Vaudreuil.



Madame Lise Coderre et Monsieur Claude Smith lors de l'épluchette.

Un destin tout tracé

Permettez-moi de vous présenter l'histoire de Madame Johanne Boily. C'est à dix-sept ans que Madame Boily a commencé à travailler à la cafétéria de l'Institut Raymond-Dewar où elle côtoie pour la première fois les usagers sourds du Centre de jour Roland-Major, alors qu'ils étaient encore dans les locaux de la rue Saint-Denis. Madame Boily décide ensuite de suivre des cours de LSQ à l'IRD afin de leur offrir un meilleur service et de mieux communiquer avec eux.

Par la suite, Johanne Boily retournera aux études pour obtenir un certificat en gérontologie et c'est dans ce cadre qu'elle fera un stage au Centre de jour Roland-Major, qui était alors déménagé dans ses nouveaux locaux de la rue Grenet. Elle a donc renoué avec les personnes sourdes et travaille maintenant depuis un an et demi au Service des loisirs du Centre d'hébergement de Cartierville. Johanne, ton avenir auprès des personnes sourdes était tout tracé!



Mesdames Nathalie Foisy et Johanne Boily.

Devenir membre du Centre de jour Roland-Major?

Par Sylvie THIBAudeau

C'est facile et gratuit. Comment procéder? Communiquez avec nous au 514 842-5816 (ATS) ou au 514 842-8210 (télécopieur). Nous avons fait beaucoup de changements à l'horaire pour améliorer le service. Des repas festifs, des activités physiques énergisantes, des conférences éducatives et bien d'autres choses vous attendent. C'est l'occasion de rencontrer, d'échanger, de partager de beaux moments et de maintenir un bon réseau social. Enfin, profitant du temps clément, nous avons organisé des barbecues à chaque fin de mois.



La récolte des médailles aux olympiades du Centre de jour Roland-Major. De gauche à droite : Mesdames Marguerite Lacombe, Mariette Godbout et Adélaïde Lagacé.

Madame Sylvie Thibaudeau, éducatrice spécialisée, et les plaisirs de l'été.



Visite du SIVET

Le 24 juillet dernier, nous avons eu le plaisir d'avoir un conférencier, M. Alain Turpin, du Service d'interprétation visuelle et tactile (SIVET) qui nous a fourni des renseignements sur les services offerts. Comme le temps nous a manqué, nous aurons la visite du SIVET de nouveau le 23 octobre prochain. ■

Villeray
Saint-Michel
Parc-Extension
Montréal

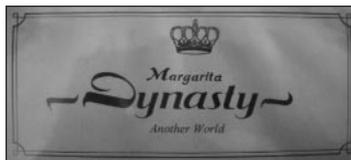


Anie Samson
Maire de l'arrondissement de
Villeray-Saint-Michel-Parc-Extension
asamson@ville.montreal.qc.ca
(514) 872-8173

Hôtel Best Western Margarita Dynasty ★★★★★ (4 étoiles)



Par Azarias VÉZINA, propriétaire d'un des 155 condominiums et représentant de l'agence de voyages



Cette annonce présentait le premier hôtel Margarita Dynasty en 1991. C'est la grande fête de son 20e anniversaire.

Hôtel & Suites est entouré des meilleurs centres commerciaux de la région et de lieux de divertissement nocturne. Le premier hôtel en 1991 utilise l'appellation « H É B E R G E M E N T TOURISTIQUE » (Hôtel - résidentiel) 18 décembre 1992. Cette phase inclut les tours A, B, et D. Je suis le propriétaire d'un condominium SUITE.



Situé dans le quartier résidentiel exclusif, près du Casino Gran, à quelques pas de la plage (mer des Caraïbes), près de la marina, du parc d'attractions et de la ville historique de Pampatar. La deuxième année 1993 où commence la construction de la deuxième phase avec la construction de la tour C et utilise l'appellation « Complexe résidentielle de Vacances » en janvier 1994.



Aujourd'hui, l'hôtel est doté de 4 bâtiments identifiés par les lettres A, B, C et D qui sont décrit ci-dessous :

➤ Bâtiment A : possède quatre étages et dispose de 41 appartements et chambres.

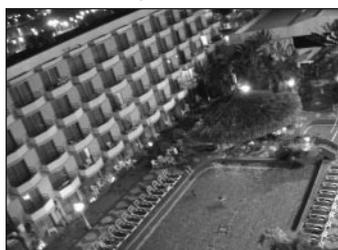


➤ Bâtiment B : comme la construction A, possède quatre étages et dispose de 48 appartements et chambres.

➤ Bâtiment D : comprend un rez-de-chaussée et une terrasse et n'a pas d'appartements. Abrite les bureaux administratifs, des salles de réunion pour les événements, la réception de l'hôtel et les locaux commerciaux.

Le bâtiment C est la plus élevée des tours, elle possède neuf étages et 76 appartements et chambres.

En avril 1999, l'Hôtel Margarita Dynasty s'incorpore à l'une des plus prestigieuses chaînes d'hôtel reconnues mondialement, Best Western, qui possède plus de 4 200 hôtels partout dans le monde.



En tout, le Best Western Margarita Dynasty Hôtel & Suites possède cent cinquante-trois (153) appartements.

Depuis 20 ans, plusieurs Québécois ont investi dans l'un ou les deux condominiums Dynastie. Je suis également heureux d'avoir accueilli 46 sourds canadiens et 17 sourds européens qui ont visité l'île de Margarita et ont eu recours à mes informations touristiques. Merci à ces personnes sourdes et leurs invites.

L'île de Margarita est située sur la côte septentrionale de l'Amérique du Sud, dans les Antilles du sud-est, avec plus de 934 kilomètres carrés de côte et une population de 475 000 habitants. C'est l'endroit idéal pour se reposer et profiter de la vie. Elle vous offre des beautés naturelles et des plages uniques, un folklore intéressant, un climat frais et venteux avec des températures de 28 à 30 degrés Celsius et elle ne se trouve pas sur la route des orages et des ouragans.

Le Best Western Margarita Dynasty, seul hôtel Best Western de l'île, est situé dans la région exceptionnelle de Costa Azul à Porlamar, la ville principale, en face de l'hôtel Hilton Casino. Nous sommes entourés des meilleurs centres et restaurants de l'île, à proximité d'un parcours de golf, d'une marina, d'un parc d'attractions, de lieux de divertissement, de la plage ou la piscine, et il est possible de pratiquer le windsurf à El Yaque, près de l'aéroport.

Margarita est une île du Venezuela, située dans les Caraïbes, au nord-est de Caracas, à 35 minutes par avion. Nous pouvons vous aider à préparer votre voyage au Venezuela l'hiver prochain. Le Best Western Margarita Dynasty est l'endroit idéal pour profiter au mieux de l'île de Margarita.

Visitez notre site web : www.margaritadynasty.com et www.cclavela.com.ve. Si vous êtes intéressés à voyager à l'île de Margarita, n'hésitez pas à nous communiquer vos besoins : azavezina@gmail.com ■

BESOIN DE VACANCES?

Au Venezuela

à Margarita sans stress!

- Suite pour 2 ou 4 personnes avec cuisine, tout équipée.
- Restaurants à l'intérieur et à l'extérieur du site.
- Internet WI-FI gratuit sur le site.
- Pour vos loisirs : golf – tennis – pêche – planche à voile – pistes de jogging ou vélo – activités sportives.
- Tour de l'île avec guide.

- Un lieu pour partager en famille
- Service
- Style
- Qualité



www.facebook.com/margaritadynasty



@MgtaDynasty

Calle Los Uveros, Urb. Costa Azul, Porlamar, Isla Margarita, junto at C.C. La Vela
Tél.: +58 295 400.80.05 / 80.36 • www.margaritadynasty.com

Pour de plus amples informations, n'hésitez pas à communiquer avec M. Azarias Vézina • azavezina@gmail.com

***Tous les membres et l'équipe de l'APPAL
rendent hommage à leur nouveau CA 2012-2013!***



Félicitations à (de gauche à droite): Denis Henry, Donald Therrien, Sylviane Laflamme, André Deschênes (président), Lucie Savoie, André Tétreault et Gaétan St-Germain!

***Association des personnes avec problèmes auditifs des Laurentides
www.appal.ca***

Chroniques sourdiennes

illustrées!

Par Jean-François Isabelle

#2) Petit moment dans la vie quotidienne d'une personne sourde...





Par Johanne LAUZON, conseillère en voyage

Encore cette année s'est tenu le fameux *DeafNation*. Si vous n'avez jamais eu la chance d'y assister, c'est une des destinations à mettre au programme de votre petite boîte de projets-voyage pour enrichir votre vision de la culture sourde internationale.

Cette année, le *DeafNation* a eu lieu du 29 juillet au 1er août, à Las Vegas, au Mandalay Bay qui est, à mon avis, un excellent hôtel 5 étoiles. Pendant ces 3 jours, ils ont accueilli 16 000 personnes de plus de 65 pays.

L'événement a commencé avec la cérémonie d'ouverture sous les lumières du célèbre Fremont, avec 10 performances de partout dans le monde. Braam Jordaan a créé un vidéomontage qui a été diffusé sur un écran de 1 500 pieds (un genre de passerelle plafond), il y avait des milliers de personnes présentes qui ont apprécié cette expérience. À la fin de la célébration, *SuperDeafy* a volé dans les airs sur le « zip line » (tyrolienne avec câble) avec sa fameuse cape.

Dimanche, le *Deafnation* a reconnu 8 membres honoraires, des gens qui se sont démarqués, parmi la société sourde :

- Dr Adam Kosa, Hongrie, Politique
- Braam Jordaan, Afrique du Sud, Arts visuels
- Marilyn Jean Smith, États-Unis, Avocate
- Nickson Kakir, République du Kenya, Avocat
- Roberto With, Italie, Hospitalité
- Sean Berdy, États-Unis, Spectacle
- Tai Lihua, Chine, Performance
- Dr. T. Alan Hurwitz, États-Unis, Haute éducation



Photos : Une grâceuseté de Denis HENRY, APPAL

Nous remarquons sur la photo, de gauche à droite, les délégués de l'APPAL, Gaëtan St-Germain, Johanne Lauzon, André Deschênes, Denis Henry et Louise DeSerres.

On a pu également voir les acteurs Marlee Matlin et John Maucere. La foire d'exposition comprenait plus de 300 kiosques de 12 pays différents. On y retrouvait de l'équipement technique, de l'artisanat, de l'information, etc.

Et sur la scène de la foire d'exposition, il y avait des présentations en continu tous les jours. On a eu le bonheur d'écouter le Dr Adam Kosa, de la Hongrie, le seul membre sourd du parlement européen. Marlee Matlin, Sea Forbes, Matt Hamill (célèbre boxeur) et Sean Berdy ont signé des autographes.

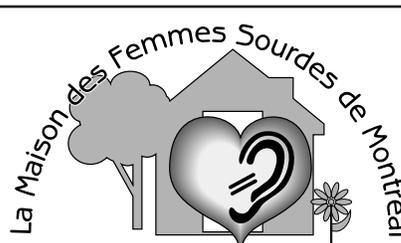
Le *DeafNation* est le résultat de 2 ans de travail avec différents partenaires, bénévoles et commanditaires. Joel Barish a expliqué que le *DeafNation* a été créé pour réunir la communauté sourde internationale pendant quelques jours pour célébrer leur culture et leur héritage, ainsi que promouvoir les initiatives et l'expérience des gens d'affaires sourds de partout dans le monde pour en faire bénéficier les personnes sourdes. Nous sommes une communauté de gens forts et talentueux et nous avons des histoires très riches à partager et à célébrer. Tant et aussi longtemps qu'il aura une culture sourde, le *Deafnation* existera.

On peut toujours regarder des images ou textes en anglais sur l'événement au <http://deafnation.com/> ■



Gerry Sklavounos
Député de Laurier-Dorion

7665, boul. Saint-Laurent, Bureau 200, Montréal (Québec) H2R 1W9
Téléphone 514 273-1412, gsklavounos-lado@assnat.qc.ca
www.gerrysklavounos.com



Lundi au vendredi
9h00 à 17h00

www.mfsm.org

4855 rue Boyer, bureau 105, Montréal (Qc) H2J 3E6
514-255-6376 (ATS) / femmessourdes@mfsm.ca

Hommages à monsieur Roger St-Louis



INTRODUCTION

La direction de Voir Dire rend hommage à monsieur Roger St-Louis, une personne sourde dévouée bien connue de la communauté sourde, décédé le 4 juillet dernier, en publiant ce numéro spécial qui contient de nombreux articles commémoratifs. Les nombreux témoignages que nous avons reçus de la part de la communauté sourde, tant francophone qu'anglophone, en disent long sur sa grande implication et sa précieuse contribution pour l'avancement de la cause de la surdité depuis plusieurs années.

Nous tenons à remercier infiniment sa fille Lise ainsi que sa famille pour leur grande collaboration à ce numéro spécial. Lise fut une excellente partenaire qui nous a soutenus dans nos démarches visant l'obtention de nombreux textes et photos.



Le Collège Boréal présente
ses sincères condoléances à la famille
et aux proches de Roger St-Louis
qui nous a quittés
le 4 juillet 2012, à l'âge de 75 ans.

Cofondateur de l'Association des personnes sourdes
franco-ontariennes, Roger St-Louis était un être d'exception
qui s'est investi notamment en tant que membre du premier
conseil d'administration du Collège Boréal.

Son décès représente une grande perte pour tous
les francophones de la province pour lesquels il a revendiqué
le droit inaliénable de s'exprimer, défendant avec cœur une
minorité méconnue au sein de notre propre communauté.

Avec la disparition de Roger St-Louis, l'Ontario français
perd un homme de conviction, pionnier et défenseur
du respect de notre identité.



Article du journal Le Voyageur

Paru le mercredi 11 juillet 2012

Décès d'un homme dévoué

En début de semaine dernière, M. Roger St-Louis, un homme de grande envergure pour la communauté de St-Charles, Sudbury, et particulièrement pour la francophonie, a rendu l'âme. Âgé de 75 ans, M. St-Louis a œuvré pendant des années auprès des personnes sourdes francophones, petit comme grand. Il a notamment cofondé l'Association des personnes sourdes franco-ontariennes (APSFO) qui est devenue par la suite l'Association ontarienne des sourds et sourdes francophone (AOSF). « Des hommes comme lui, ce sont des bâtisseurs. Il n'y avait pas de services pour les sourds comme maintenant et c'est entre autres grâce à lui », explique Réjean Grenier, ancien propriétaire et éditeur au journal Le Voyageur. M. St-Louis a aussi travaillé à la mise en place du programme de formation d'interprètes au Collège Cambrian et a fait valoir les besoins spéciaux des personnes sourdes au niveau collégial en siégeant au conseil d'administration du Collège du Nord, ensuite devenu Collège Boréal. « Je salue le rôle essentiel que Roger St-Louis a eu, lors de la création de l'AOSF. C'était un homme engagé, pionnier de la première heure pour faire en sorte que la communauté des sourds francophones prenne sa place au sein de la francophonie ontarienne et de l'Ontario », lance Denis Vaillancourt, président de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO).

Article du journal L'Express de Toronto

Paru le 10 juillet 2012

Décès du fondateur de l'Association ontarienne des sourd(e)s francophones

Le président de l'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO), Denis Vaillancourt, a rendu hommage à Roger St-Louis, décédé le 4 juillet dans sa maison à Sudbury. M. St-Louis était l'un des fondateurs et a été président pendant 10 ans de l'Association ontarienne des sourds et sourdes francophone (AOSF). « Il fut un des joueurs clés pour donner à cet organisme des assises solides dont nous mesurons aujourd'hui toute la portée », a dit M. Vaillancourt.

« C'était un homme engagé, pionnier de la première heure pour faire en sorte que la communauté des sourds francophones prenne sa place au sein de la francophonie ontarienne et de l'Ontario ».

Roger St-Louis était cofondateur du bureau régional de la Société canadienne de l'ouïe à Sudbury dans les années 1970. En 1988, bénévole au Centre Jules-Léger, il a initié le programme pour les enfants sourds et leurs parents. Au cours des années 1990, il a permis la mise sur pied du Programme de formation des interprètes en langage des signes au Collège Cambrian à Sudbury. Par la suite, il a siégé au conseil d'administration du Collège du Nord, devenu le Collège Boréal.



Association des Sourds du Centre-du-Québec

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7 • Courriel : ascq02@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2012-2013

Jocelyn Lambert, président

Stéphane Ramsay, vice-président

Alain Dupont, secrétaire

Denis Berthiaume, trésorier

Steve Houle, directeur

Nicole Bourque, bénévole

Nicole Normand, bénévole

Pierre Gosselin, bénévole

Jean-Paul Raymond, bénévole

Article du journal L'Express de Toronto (suite)

Paru le 10 juillet 2012

Commentaires :

Monsieur Roger St-Louis restera toujours dans ma mémoire. J'ai eu l'honneur de le rencontrer et de traiter de certains dossiers avec lui. Un homme de cœur qui avait de la classe. Ses enfants et toute sa famille doivent être fiers de ce qu'il a accompli et de tous ces beaux projets qu'il mijotait! Monsieur St-Louis, bon repos!

— **Christiane Montgraud** – 10 juillet 2012

Monsieur Roger St-Louis, un souvenir de collaboration mémorable

Par Louise LIVERNOCHE, chef du service des communications, archives et documentations, Institut Raymond-Dewar

C'est dans le contexte de son travail au Centre Jules-Léger que j'ai eu l'opportunité de connaître monsieur Roger St-Louis au début des années 1990. Le programme de formation en LSQ, nouvellement développé à l'époque par l'Institut Raymond-Dewar, a été le sujet de nos fréquents échanges téléphoniques et électroniques et de nos réunions de travail. Sa franche collaboration, son écoute compréhensive et son ouverture étaient toujours au rendez-vous de nos communications. Dynamique et ambitieux, Monsieur St-Louis avait la passion de l'enseignement de la LSQ et de son rayonnement dans le milieu francophone ontarien où il était installé. Il était également très fier que la LSQ soit reconnue comme langue officielle en Ontario. Son implication a été à la mesure d'une mission accomplie pleinement et avec succès! Son souvenir demeurera longtemps associé à une collaboration de travail mémorable.

Nous offrons à son épouse Murielle, à sa fille Lise et à toute sa famille et ses proches nos sincères sympathies et notre compassion sensible à la perte d'un être cher.

Je me souviendrai toujours

Par Richard CAMERON, premier élève sourd à venir au Centre Jules-Léger, il y a 25 ans

J'avais 15 ans, en 1988, quand Roger St-Louis m'a dit « Je te promets qu'au Centre Jules-Léger, il y aura des changements dans le futur et nous aurons de meilleurs services en LSQ ».

Merci Roger!



Bernie Piché, membre du Club Lions de la région de Sudbury, remet une plaque à Roger St-Louis. Il a eu du plaisir à travailler avec Roger sur plusieurs projets. « Roger a mérité sa plaque, car il l'incarnerait bien! »

Hommage à Roger St-Louis

Par Johanne VENNE

Ce message se veut un hommage à un homme engagé et passionné dont la persévérance et la ténacité influencent favorablement, aujourd'hui, ma vie quotidienne et celle des membres de la communauté sourde franco-ontarienne. Malheureusement, ce grand défenseur des droits des sourds franco-ontariens nous a quittés le 4 juillet dernier.

M. Roger Solomon St-Louis, natif du village de St-Charles, est reconnu pour son zèle en ce qui concerne la reconnaissance des droits des sourds francophones en Ontario. Étant lui-même sourd depuis sa jeune enfance, il a rencontré plusieurs obstacles au niveau de son éducation, de la communication et de l'accessibilité des services communautaires et primordiaux, tel que le service 9-1-1.

Les exploits de Roger sont nombreux. Soit comme bénévole, soit comme employé, soit comme membre de diverses associations ou soit comme membre de divers conseils d'administration, M. St-Louis a œuvré activement au sein de la communauté franco-ontarienne pendant plusieurs années. Grâce à son acharnement, il est le cofondateur du bureau régional de la Société canadienne de l'ouïe à Sudbury, il a initié un programme pour améliorer la vie des enfants sourds et leurs parents et il a permis la mise sur pied du programme de formation des interprètes en langue des signes au Collège Cambrian et au Collège Boréal.

J'ai eu l'honneur de côtoyer et de collaborer avec ce « grand petit homme » au Centre Jules-Léger. Il m'a accueillie chaleureusement au sein de l'équipe et il s'est assuré de mon bien-être. Aucun problème technique soit à l'ordinateur, en lien avec le système lumineux ou même l'ATS n'était à l'épreuve de Roger. Il semblait avoir la magie au bout des doigts! Roger était aussi un lecteur avide. Dans son sac, il y avait un trésor d'articles ou de textes qui touchaient le sujet de la surdité. Avec Roger, j'étais toujours à la découverte d'une nouveauté.

Grâce à cet homme, il m'est possible d'assumer ma vie personnelle et professionnelle en tant que personne sourde. J'ai accès aux services de la Société canadienne de l'ouïe et aux services des interprètes en LSQ qui me permettent de comprendre et de m'exprimer de façon adéquate. Ils me permettent aussi d'accéder aux services communautaires qui me sont nécessaires. Grâce à monsieur Roger St-Louis, il m'est possible d'enrichir et d'améliorer la vie de mes élèves sourds en province. Grâce à lui, je peux prendre ma place, ma place sous le soleil...

Promoteur de la LSQ en Ontario français



Roger St-Louis
Promoteur du développement
de la Langue des signes québécoise
en Ontario français

Roger St-Louis est né le 22 janvier 1937. Il est natif de St-Charles, un village du nord de l'Ontario, situé entre Sudbury et North Bay. Il devient sourd vers ses 7 ans, suite à la méningite.

C'est à l'adolescence qu'il fréquente l'Institut des Sourds à Montréal. Il rêve de devenir barbier, ce qui n'est pas possible à l'époque car les métiers traditionnels pour les élèves sourds sont surtout conditionner, menuisier ou dans le domaine de l'imprimerie. Les Clercs St-Vincent acceptent ce projet difficile. Roger St-Louis réussit à compléter la formation en six mois alors que les étudiants prennent une année scolaire pour la compléter! C'est toute une réussite! Il est un pionnier car il ouvre la porte à d'autres sourds qui rêvent de devenir barbier ou qui veulent entreprendre un autre métier.

Pionnier, Roger St-Louis est un pionnier dans plusieurs domaines. Il s'implique dans différentes sphères pour faire reconnaître les droits des Sourds. Il surmonte de nombreux obstacles au cours de ses années d'études universitaires. Le pas de programmes en place pour les enfants sourds dans le monde de l'enseignement ontarien et l'absence de programmes spécifiques pour les Franco-Ontariens qui ont une surdité devient un intime pour les actions de monsieur St-Louis.

Il est co-fondateur du bureau régional de la Société canadienne de l'ouïe à Sudbury dans les années 1970. En 1988, bénévole au Centre Jules-Léger, Roger St-Louis initie le programme pour les enfants sourds et leurs parents. Au début des années 1990, il devient co-fondateur de l'Association des personnes sourdes franco-ontariennes. L'APSFO devient par la suite l'Association Ontarienne des Sourds et Sourdes Francophones (AOSDF). Au cours des années 1990, il promouvait la mise sur pied du Programme de formation des interprètes en LSQ au Collège Cambrian à Sudbury. Par la suite, il siège au conseil d'administration fondateur du Collège du Nord, ensuite devenu Collège Boréal, où il fait valoir les besoins spécifiques des personnes sourdes au niveau collégial.

Voici le cadre que Roger a reçu lors du 25e anniversaire de la surdité au CJL le samedi 19 mai dernier.

Une affiche en format plus gros est encadrée et est sur le mur de l'École provinciale au 2e étage.



Association des
Sourds de l'Estrie inc.

Depuis 1968

Fondée en 1930 et incorporée en 1968

359, rue King Est, bureau 100, Sherbrooke, Qc J1G 1B3
Voix et ATS : (819) 563-1186
Courriel : sourdestrie@videotron.ca

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2012-2013

Sara Campeau, présidente • Dania Romero, vice-présidente • Nathalie Lachance, trésorière •
Vincent Leduc, directeur des loisirs • Diane Gauthier, secrétaire • Céline Martineau, directrice

Hommages à monsieur Roger St-Louis



Un pilier des sourds franco-ontariens s'est éteint

Paru dans Le Droit, le 7 juillet 2012

L'Association ontarienne des sourds et sourdes francophone (AOSF) a perdu l'un de ses piliers et fondateurs. Roger St-Louis est décédé mercredi dernier à Sudbury, dans le nord de l'Ontario. M. St-Louis a travaillé avec la clientèle sourde dès les années 1970. Au début des années 1990, il est devenu cofondateur de l'Association des personnes sourdes franco-ontariennes (APSFO), qui est par la suite devenue l'AOSF. Au cours des années 1990, il a mis sur pied le Programme de formation des interprètes en langue québécoise des signes au Collège Cambrian de Sudbury. Il a par la suite siégé au conseil d'administration du Collège du Nord, ensuite devenu Collège Boréal, où il a fait valoir les besoins spéciaux des personnes sourdes au niveau collégial.



Le prix prestigieux Helen Keller remis à Roger St-Louis lors du Gala du bureau régional de la Société canadienne de l'ouïe à Sudbury en mai 1999.

Roger St-Louis, un grand défenseur des sourds francophones

Par Michel BRIÈRE

Au nom de la famille Brière, en particulier de Robert, Serge et Michel, avec qui Roger a entretenu des relations étroites et soutenues, nous souhaitons à la famille St-Louis nos sympathies sincères et éprouvons avec elle la perte de ce père dévoué, de ce grand homme de la communauté sourde tout entière.

Au fil des ans, Roger a su créer avec courage, persévérance et dignité une grande association francophone des Sourds de l'Ontario qui a répondu aux attentes et aux aspirations de ses membres. Cet organisme poursuivra son œuvre d'ouverture et de réalisations en Ontario.

Pour notre famille, Roger était un grand ami, une personne sur qui l'on pouvait compter et d'une grande générosité en tout moment. Nous lui souhaitons le repos éternel et que du ciel, en compagnie de Serge, qu'il puisse nous guider vers d'autres sommets.

Avec beaucoup d'affection, nous t'aimons et ne t'oublierons jamais.

Michel pour la famille Brière

Merci Roger!

Par Alain TURPIN, directeur général du SIVET

Il fut un grand homme pour la communauté sourde francophone et pour certains Québécois sourds. Sans me vanter, je suis particulièrement fier d'avoir connu ce leader qui aimait tellement les jeunes et qui les encourageait sans cesse dans leur cheminement personnel. Quelle belle qualité extraordinaire!

En 1991, par l'entremise d'un événement social « Réseau Contact » créé par le Centre Jules-Léger à Ottawa, Roger fut l'un des premiers à me faire découvrir la communauté sourde et il m'a permis d'être l'homme que je suis devenu, soit d'être au service des sourds. Merci Roger!

À Murielle et à toute la famille, toutes mes condoléances.

Voici l'inscription sur la plaque : La médaille commémorative du 125e anniversaire de la confédération du Canada est conférée à M. Roger St-Louis en reconnaissance de sa contribution significative au bien-être de ses compatriotes, sa communauté et au Canada. Signé : Gouverneur Général du Canada Ramon John Hnatyshyn

Éloge funèbre à Roger St-Louis

Par Éric GRENIER, président de l'AOSF

Bonjour, nous faisons face à une réalité douloureuse et bien pénible. Nous, les membres du conseil d'administration de l'AOSF sommes surpris que notre père fondateur ainsi que notre grand ami nous ait quitté, laissant derrière lui toutes les réussites et les créations qu'il a faites. Or, il est toujours difficile de trouver les mots justes. Notre ami, collègue, membre fondateur de l'AOSF, employé du Centre Jules-Léger et défenseur de la langue des signes québécoise (LSQ), Roger St-Louis, est décédé le 4 juillet dernier.

Depuis plus de vingt ans, il a mis sur pied l'Association ontarienne des Sourds francophones (AOSF) qui existe toujours. Il en a fait des choses, que ce soit pour l'AOSF ou non. Il a surmonté plusieurs obstacles. De plus, il était quelqu'un de brillant, courageux et à la pensée originale, ainsi qu'un organisateur remarquable. Monsieur St-Louis est tout un leader dans la communauté franco-ontarienne et de notre langue, la LSQ, qui continue de croître. Jusqu'à maintenant, nous lui devons beaucoup d'amélioration et nous sommes chanceux d'avoir eu un leader comme lui parmi nous. Nous savons qu'il était fier de l'AOSF, qu'elle soit toujours en fonction à ce jour malgré les défis et les enjeux d'aujourd'hui, et nous allons nous assurer de continuer à paver le chemin qu'il a ouvert.

Nous perdons un ami très cher et un merveilleux collaborateur. Nous lui sommes profondément reconnaissants de sa généreuse et forte contribution. Nous, le conseil d'administration, souhaitons beaucoup de courage à la famille pour traverser cette épreuve difficile. Ensemble, nous passerons au travers en gardant les beaux souvenirs. Repose en paix Roger, nous savons que tu veilleras sur nous d'en haut.

Roger, tu sècheras nos pleurs et nous allons toujours penser à toi, car tu es maintenant notre ange. Avec tes ailes, tu nous protégeras, avec ton souffle, tu nous aideras et un jour ce sera à notre tour.



Association des Personnes Vivant avec une Surdité de Laval

387, boul. des Prairies, bureau 211, Laval, Qc H7N 2W4

(450) 967-8717 (450) 967-9734
(450) 967-8131 Courriel : apvsl@videotron.ca

Le conseil d'administration 2012-2013

Président : Jean-Luc Leblanc • Vice-président : Francis Lambert
Secrétaire : Nathalie Dumas • Trésorière : Brigitte Sabourin
Administrateurs : Aurèle Fortin et Stéphane Caron



Bureau de circonscription
529 rue Jarry Est, bureau 302
Montréal (Québec) H2P 1V4
Tél.: 514-277-6020
Fax : 514-277-3454
Trudeau.j@parl.gc.ca

Justin P.J. Trudeau
Député de Papineau



Au revoir, Roger!

Par Arthur LEBLANC

Salut Roger,

Nous étions des compagnons de classe pendant nos années scolaires. Puis, tu es retourné dans ton patelin à St-Charles, Ontario. Là, tu as pratiqué pendant des années ton métier de coupeur d'oreilles comme tu aimais à le dire, tout en fondant une belle et assez nombreuse famille avec ta Murielle bien-aimée. Nos familles se sont visitées, une fois chez vous et une autre fois chez nous à Repentigny. Quels beaux souvenirs!

Plus tard, tu as longtemps porté à bout de bras, toujours avec ta Murielle, l'Association ontarienne des sourds et sourdes francophones (AOSF). C'était bien ton bébé et une autre famille. Tu as fait beaucoup de déplacements à Sudbury et Ottawa, toujours dans le but de développer et améliorer les services aux sourds en Ontario, tout comme moi je l'ai fait au Québec. Nous nous étions retrouvés à un congrès mémorable à Vancouver en rapport avec la décennie des personnes handicapées dans les années 1980.

Cela m'a fait mal au cœur de te voir partir. Tu as eu une vie bien remplie, même très bien remplie. Maintenant tu mérites le repos éternel.

Au revoir!

Quelques mots pour reconnaître Roger St-Louis, un géant de la cause francophone

Par Rachel Proulx, présidente fondatrice du Conseil des gouverneurs du Collège Boréal, Sudbury Ontario

Un homme intègre, un collègue dévoué et admiré pour son travail dans la lutte continue pour protéger notre langue et culture francophone. Repose-toi bien Roger. Tu as fait un travail inlassable.

Traductions de l'anglais vers le français par Luc LEDOUX

Roger a travaillé sans relâche afin que les Sourds francophones aient accès à des services d'interprétation conformes à leurs besoins. Sa longue implication à titre d'activiste au sein de différents comités de l'Association des Sourds du Canada, de l'Association des Sourds de l'Ontario et de l'Association des interprètes en langage visuel du Canada a permis de rehausser les standards de l'interprétation français-LSQ dans tous les domaines. Il a joué un rôle de premier plan dans la mise sur pied du programme d'interprétation au Cambrian College de Sudbury. Ses efforts ont mené à la création d'un solide programme d'interprétation destiné au Nord de l'Ontario, s'appuyant sur la compétence des enseignants de l'ensemble du territoire ontarien pour offrir un modèle de formation novateur. Sa créativité, son habileté à fixer des objectifs concrets et à mobiliser son entourage ne sont que quelques-uns de ses remarquables talents. Dans toutes ses entreprises, il a pu compter sur le soutien et les encouragements de Murielle. Nous n'oublierons jamais sa grande contribution à l'émancipation de la communauté Sourde, que ce soit sur le plan local, provincial ou national.

Debra Russel, présidente de l'AILVC, 1988-1992

Quelques mots sur Roger St-Louis

Par le Père Peter MONTY, SJ

Je connaissais Roger St-Louis depuis longtemps. En effet, dès 1971, j'ai rendu visite à Roger, Murielle et la famille plusieurs fois chez eux à St-Charles. J'ai bénéficié à chaque visite de leur hospitalité durant les 25 ans de la durée de mon travail comme aumônier des sourds de l'Ontario. Je voyageais beaucoup en auto à cette époque et il m'accueillait toujours avec une grande hospitalité et générosité. J'ai noté son don d'enthousiasme, toujours plein d'initiatives pour le bien-être des sourds. Roger faisait donc sa marque comme leader parmi les sourds francophones de la province. Il était également un homme de foi, toujours prêt à aider ses confrères dans les domaines de la spiritualité et de la foi.

Traductions de l'anglais vers le français par Luc LEDOUX

Roger St. Louis

Certains individus sont des guerriers, d'autres sont des bourreaux de travail. Roger était les deux, un guerrier et un bourreau de travail dans la même personne. Très intelligent et doté d'un cœur d'or, Roger maîtrisait au moins quatre langues : l'anglais, le français, la LSQ et l'ASL, et n'a jamais ménagé ses efforts pour atteindre ses merveilleux objectifs. Il était définitivement dans une classe à part.

Il a mis son intelligence exceptionnelle, son éthique de travail et son dévouement au service de sa mission, qui consistait à rendre accessibles aux personnes sourdes talentueuses des opportunités éducatives susceptibles de les mener plus loin sur le marché du travail.

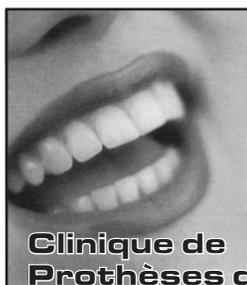
Ses efforts personnels, jumelés à ceux de ses partenaires Sourds et entendants, ont permis de mettre sur pied une école provinciale pour les Sourds (français-LSQ), le Centre Jules-Léger, de même qu'un programme de formation à l'intention des interprètes français-LSQ (voir à ce sujet le très beau texte de Gary Malkowski intitulé Celebration of life). Ces réalisations ont fourni des opportunités sans précédent aux personnes sourdes utilisant la LSQ – et, incidemment, à des personnes entendants – dans les domaines de l'éducation et du travail.

Son travail incessant a également permis au public comme aux universités de mieux comprendre la valeur du bilinguisme français-LSQ.

Je me souviendrai de Roger comme l'un des plus grands alliés de la communauté sourde, et comme une personne qui a beaucoup donné aux autres tout en recevant très peu en retour. En effet, même s'il a utilisé sa grande intelligence pour mettre ces programmes sur pied – sur une base volontaire –, il n'a pas vraiment profité de cette même intelligence pour bénéficier des opportunités et des avantages générés par ceux-ci.

Je crois qu'il sourit maintenant, en constatant que ses efforts passés permettent aujourd'hui à de jeunes Sourds de se développer et d'aspirer à gagner décemment leur vie dans la communauté française-LSQ.

Dave Mason, Ph. D. ■



**Clinique de
Prothèses dentaires**

1450, rue Jean Talon Est
Montréal, Qc H2E 1S7
Métro Fabre

Service en



Examen gratuit

Nidal Chakra, d.d.
Denturologiste



Pour avoir un beau sourire!

Par Marie France NOËL, directrice générale

Bilan

La Maison des sourds a fait sa première année d'occupation le 17 août dernier. Nous fonctionnons seulement avec 2 employés, soit le concierge et la directrice générale. La majorité des locataires apprécient leur logement et la proximité des services. Certaines rumeurs ont circulé comme quoi il se passait des situations inacceptables à la MDS. Nous avons pris au sérieux les événements et procédé rapidement pour corriger le tout. Il faut bien comprendre que maintenant, la MDS doit jouer son rôle de propriétaire, en conservant ses responsabilités à titre d'organisme à but non lucratif. Être propriétaire implique que nous devons composer avec des gens qui ont leurs caractères et leurs habitudes et que nous sommes responsables d'un bâtiment (gestion de l'immeuble). Nous sommes conscients que nous devons jouer un rôle important pour améliorer la qualité de vie de nos locataires, de nos membres et pour assurer une harmonie générale.

Depuis le début de l'été, les membres du conseil d'administration suivent des formations pour leur permettre d'augmenter leurs connaissances dans leurs nouvelles fonctions. Les responsabilités d'être propriétaires et en même temps représentants de l'association sont mises de l'avant. Un projet d'une telle ampleur demande d'être supervisé par des gens bien formés et bien informés.

Le dimanche 9 septembre, la Maison des sourds tenait une assemblée générale spéciale. Plus de 120 membres se sont présentés et nous avons profité de l'occasion pour déposer nos premières prévisions budgétaires. Un budget provisionnel équilibré de 736 000 \$ a été présenté aux membres. L'analyse a été complétée par des conseillers externes conjointement avec notre trésorier et la directrice générale. Nous arrivons à la conclusion malheureuse que pour le moment, pour des raisons administratives, nous sommes dans l'obligation de suspendre nos démarches pour l'embauche d'un directeur sourd. Soyez assurés que tout sera mis de l'avant pour remédier à la situation dans les plus brefs délais. Il faut bien comprendre que notre organisme, en raison de son projet immobilier, a dû attendre l'achèvement des travaux avant de pouvoir solliciter à nouveau des bailleurs de fonds. Toutes nos demandes antérieures ont été rejetées puisque les bailleurs de fonds voulaient attendre de voir la fin des travaux avant de nous soutenir. La caractéristique de nos objectifs restreint nos recherches. Nous avons des pistes de solutions, nous sommes toujours dans l'attente de réponses favorables. Nous sommes toujours à la recherche de financement ou de don.

Nous pouvons dire que nous sommes mieux préparés. Nous avons encore cette année des états financiers vérifiés qui dressent un tableau positif de notre association. Notre rapport annuel confirme que nos nombreux bénévoles, à qui nous disons encore une fois un immense merci, et l'équipe en place ont accompli un travail extraordinaire.

Dernières nouvelles

Nous avons eu le regret de perdre deux de nos locataires : madame Nathalie Légaré ainsi que monsieur Normand Lassonde nous ont quittés pour un monde meilleur. Nos pensées sont avec leurs familles et leurs amis.

Je souhaite clarifier mes propos qui ont pu porter à confusion, après la parution de l'article dans Voir Dire du printemps dernier. J'ai en effet déclaré que je quitterais mon poste de directrice générale, mais cela ne voulait pas dire que je quittais la Maison des sourds. Les locataires et les membres de notre association ont été nombreux à se réjouir de la poursuite d'une partie de mes activités après le mois d'octobre. Les membres du conseil d'administration pourront prochainement vous présenter le nouvel organigramme.

Nous invitons les gens à se rendre sur notre site Web, nouvellement modernisé, maison-sourds.org afin de suivre nos futures activités.

Nos activités

Nous sommes heureux de constater que le taux de fréquentation est en constante évolution. Il y a eu plusieurs fêtes qui ont attiré de nombreux participants dont le méchoui de la Saint-Jean-Baptiste, l'épluchette de blé d'Inde, la fête hippies, le brunch du dimanche. Les membres et les visiteurs apprécient grandement nos espaces climatisés qui furent très utiles cet été. La facilité pour le stationnement en dessous du boulevard Métropolitain ou tout simplement les espaces libres, en face du magasin Canadian Tire, sont aussi très appréciés. Vous pouvez prendre contact avec nous pour réserver notre salle pour vos activités.

Les ligues ont commencé une nouvelle saison. Les équipes sont formées et les responsables de chaque ligue ont redémarré leurs activités. Il y a du nouveau les lundis soir : une classe d'activités physiques. L'Association sportive des sourds du Québec (ASSQ) offrira également une session de yoga, le vendredi de 16 h 15 à 17 h 15. Vous êtes invités à vous joindre à nous pour les soupers du vendredi avec notre chef David Constantineau qui vous attend avec ses délicieux plats.

La fête hippies en photos



De gauche à droite, Jacques Hart, Carole Latulippe, Sylvain Gélinas et Marie-Ève Durivage



Maison des Sourds

Bureau
2200, boul. Crémazie Est
Bureau 200
Montréal (Québec) H2E 2Z8
438-381-6372 • 438-381-MDS2

Salle communautaire
8141, rue de Bordeaux
Montréal (Québec) H2E 2N5
438-381-6371 • 438-381-MDS1

Télécopieur
438-381-9777

www.maison-sourds.org

Nouvelles de la Maison des Sourds • La fête hippies en photos



➔ Des gagnantes lors de la Soirée hippies du 2 septembre dernier.

De gauche à droite, France Beaudoin, présidente de la Maison des Sourds et Carole Latulippe, organisatrice de la soirée. ➔



Nouvelle de la Ligue de poker de la Maison des Sourds

Par François MAJOR, avec la collaboration de Sylvie LABELLE



Le 9 juin dernier, la Ligue de poker du dimanche après-midi à la Maison des Sourds tenait son banquet de clôture de la saison 2011-2012 avec un tournoi la même journée. Nous avons eu beaucoup de plaisir et cette ligue est sous la responsabilité de monsieur Léandre Gagnon et de sa conjointe Sylvie Labelle. Près de 30 joueurs font partie de la Ligue. La nouvelle saison 2012-2013 a débuté le 16 septembre dernier. Félicitation pour cette belle initiative! ■

Photo : Thérèse PELLETIER

Lise Thériault

Députée d'Anjou et ministre du Travail

Québec

7077, rue Beaubien Est, bureau 205
Anjou (Québec) H1M 2Y2
Téléphone : 514 493-9630
Télécopieur : 514 493-9633
comteanjou@travail.gouv.qc.ca

200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage
Québec (Québec) G1R 5S1
Téléphone : 418 643-5297
Télécopieur : 418 644-0003



1948-2012

64
ans

au
service des
personnes
sourdes

Centre
**Notre-Dame
de Fatima**



2464, boul. Perrot
Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
J7V 8P4
Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
Télécopieur : (514) 453-7601
www.centrendfatima.com

Deux participantes
qui profitent
grandement en
aidant à préparer
le blé d'Inde.



Séjours répits, saison 2012-2013

Le programme Répit est de retour dès la fin du mois de septembre jusqu'au début de juin. Ainsi, une quinzaine de fins de semaine seront offertes, en plus de la semaine de Noël et de la semaine de relâche scolaire. Des séjours pour enfants, adolescents et quelques-uns pour adultes sourds, avec ou sans handicap associé, vous sont offerts. Nous offrons également des répits prolongés lors des congés fériés.

Les répits sont là pour vous avant tout. Ils sont l'occasion pour les parents de prendre un petit congé bien mérité et pour les jeunes de vivre un séjour bien organisé et sécuritaire sous la surveillance d'un personnel compétent et dynamique. Nous offrons des services d'accompagnement pour les enfants et adultes multi handicapés, un hébergement de qualité, des repas équilibrés, un service de transport aller-retour de Montréal et plusieurs activités différentes selon les saisons. Visitez la nouvelle page du répit au www.centrendfatima.com/repit pour obtenir plus d'informations, dont le programme d'aide financière.

**Associations sportives, culturelles • Familles •
Groupe d'entraide • Entreprises**

Le Centre Notre-Dame-de-Fatima désire vous rappeler que plusieurs salles de réunions ou de fêtes sont mises à votre disposition. Les coûts sont très accessibles et nos installations sont propres et très bien entretenues. De plus, si nécessaire, nous avons de jolis chalets et une belle auberge pouvant accueillir jusqu'à 110 personnes. N'hésitez pas à nous contacter pour faire une réservation et profiter d'un rabais pour les membres de la communauté sourde.

Offres d'emploi

Une fois l'été terminé, beaucoup des employés-étudiants du Centre retournent sur les bancs d'école. Ainsi, nous souhaitons renouveler la banque de personnel pour des postes temporaires et/ou sur appels. Voici les postes pour lesquels vous pouvez postuler :

- Moniteurs pour les camps et répits
- Moniteurs pour les classes nature (dès septembre)
- Aide-cuisinier
- Plongeur
- Aide à la maintenance

Sachez que ces emplois s'adressent à tous : sourds/ malentendants, femmes et hommes. Seuls les candidats retenus seront contactés. Prière de faire parvenir vos curriculums vitae au info@centrendfatima.com ou par télécopie au 514 453-7601, en prenant soin de spécifier pour quel poste vous postulez. ■

Par Julie MÉNARD, directrice des programmes

Photos : CNDP

Nouvelle du La soirée familiale 2012

Le 15 août dernier, le camp de vacances a eu la chance de participer à la soirée familiale qui a été organisée afin de célébrer la fin de l'été 2012. Tout au long de la soirée, des structures gonflables, un service de caricaturiste professionnel, des tours de poneys, un spectacle de cirque, des ateliers de cirque et les plateaux d'activités spécialisés étaient à la disposition des participants. Merci à tous pour ce bel événement!

Voici quelques photos de la soirée familiale 2012



➡ Pendant toute la soirée,
plusieurs participants ont
eu l'opportunité de faire
des tours de poneys.

➡ Il y a beaucoup de plaisir
lors de la soirée familiale.

**Regroupement des Sourds de
Chaudière-Appalaches inc.**



Siège social de Saint-Georges
12627, 1^{re} Avenue, G5Y 2E4
Tél. ATS/VOIX : (418) 227-8950
Fax : (418) 227-0942
Courriel : rsca@globetrotter.net
Site Web : rsca2000.org

Bienvenue à tous !

Point de service de Thetford Mines (418) 338-2427 poste 229 ATS/VOIX
Point de service de Lévis et Montmagny (418) 603-3872 ATS/VOIX
Courriel à Lévis : rscalevis@globetrotter.net



Wicky Hoeun Tang

- Conceptrice de site WEB
 - Infographiste
 - Technicienne en informatique
- Sur rendez-vous seulement
FAX : (514) 279-5373
Courriel : wickyht@yahoo.ca
Skype: wickysushi





Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE, président
Photos : Guy FREDETTE

Le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds) a participé à l'épluchette de blé d'Inde et au tournoi de balle-donnée du Centre de loisirs des sourds de Montréal (CLSM), les 24 et 25 août dernier au parc Jarry.



Les membres du Club Lions de Terrebonne sont venus encourager le Club Lions Montréal-Villeray (Sourds). Ils posent avec quelques bénévoles pendant la cuisson du blé d'Inde.



Robert Malo et Carl Giroux vendent les billets pour entrer et pour la nourriture.



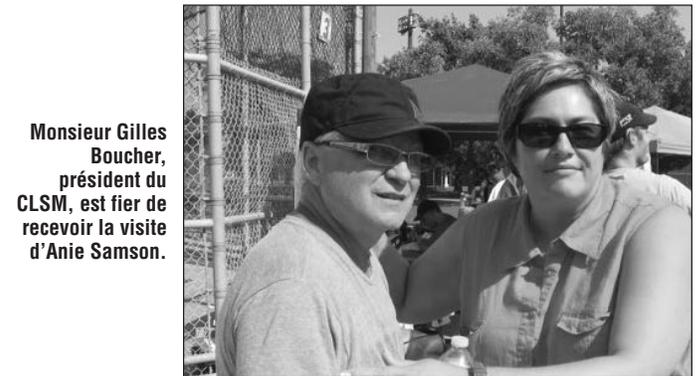
Des femmes des Lions et des bénévoles fières de poser pour la photo.



Madame Anie Samson, mairesse de l'arrondissement Villeray-Saint-Michel-Parc Extension, est venue saluer monsieur Carl Giroux. Elle a fait un tour à l'épluchette et au tournoi de balle-donnée.



Le lion Maurice Baribeau est fier de distribuer des blés d'Inde avec la mairesse Anie Samson.



Monsieur Gilles Boucher, président du CLSM, est fier de recevoir la visite d'Anie Samson.



Les bénévoles posent fièrement avec le député fédéral de Papineau, monsieur Justin Trudeau.



Le député provincial de Laurier-Dorion, monsieur Gerry Sklasvounos, a participé à l'épluchette et au tournoi de balle-molle. Il est entouré de quelques personnes sourdes et de messieurs Gilles Boucher, président du CLSM et lion ainsi que Guy Fredette, président du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds).

CLUB LIONS Montréal-Villeray (Sourds)



8146, rue Drolet, Montréal (Québec) H2P 2H5

Vous pouvez devenir membre du Club Lions.



(514) 383-0012



(514) 385-6795

* Par l'entremise d'un téléphoniste : 1 800 855-0511

LION Guy Fredette

Président 2011-2012

Courriel : guyfredette@hotmail.com

Nouvelles du CLSM

par Guy FREDETTE, secrétaire

Photos : Guy FREDETTE

www.clsm.biz

Le 17 juillet dernier, le comité l'âge d'or du CLSM a organisé un voyage de groupe en autobus pour les personnes âgées : une visite à Charrette pour le temps des cerises.



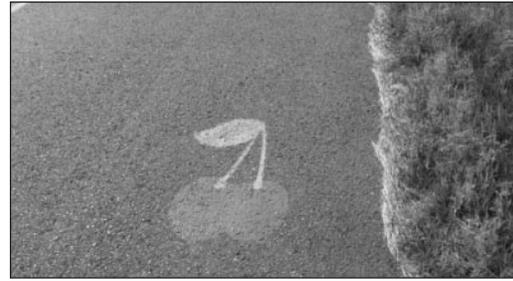
Les membres du conseil de l'âge d'or lors d'un bon repas.

Les personnes âgées sont très heureuses, ensemble, dans la salle à manger.



Les six personnes de Trois-Rivières à l'occasion de rencontre avec les amis du CLSM. Aussi une occasion de jaser pour M. Jacques Custeau!

Les personnes âgées sont fières de poser avec quelques employés et les propriétaires.



On voit le logo du Temps des cerises sur la route, qui indique la direction.

Tournoi de balle-donnée et épluchette de blé d'Inde

Le CLSM a organisé un tournoi de balle-donnée et le Club Lions, une épluchette de blé d'Inde au parc Jarry les 24 et 25 août 2012.

Les responsables ont travaillé fort et attentivement toute la journée pour marquer les statistiques des pointages.



L'équipe qui s'est classée au 1er rang du tournoi de balle était folle de joie.

L'équipe qui a terminé 2e au classement pose avec fierté.



Nouvelles du CLSM • Suite et fin



L'équipe qui a remporté à 3e place était quand même très satisfaite.



L'équipe qui a fini au 4e rang était contente d'avoir participé et eut beaucoup de plaisir.

Échos de la campagne électorale provinciale



Le mardi 28 août 2012, le député Garry Sklavounos a prononcé un discours de la campagne sur l'avenir du Québec. Il a aussi répondu aux demandes des membres grâce à un service d'interprète engagé par son équipe. Il a été présenté par le président du CLSM, monsieur Gilles Boucher.



Les responsables du tournoi, messieurs Michel Morency, Normand Mélançon, Alain Gravelle et Claude Larose, ont réussi grandement en recrutant 6 équipes.



Nous remercions la Ville de Montréal pour le prêt d'une bannière de Villeray-Saint-Michel-Parc Extension et surtout pour le prêt d'un terrain pour la journée. De grands mercis aux employés de la Ville et du service des parcs.



Le mardi 21 août 2012, le candidat de Laurier-Dorion Andrés Fontecilla est venu au local du CLSM pour prononcer un discours sur l'avenir du Québec. Sur la photo, il est entouré de quelques personnes sourdes. ■



Association Mont r gienne de la Surdité Inc.
 125, rue Jacques-Cartier nord, bureau 11
 Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 8C9

 (450) 346-6029
 (450) 895-1010

Courriel : amsinc2@hotmail.com
 Au service de la Surdité

Bienvenue à tous!

Rencontre • Jeux • Jaser • LSQ • Social Sourd • Fête •  v nement • Conférence

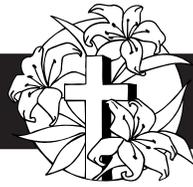
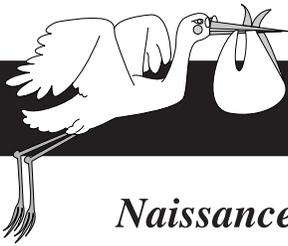


Service d'interprétation pour Personnes Sourdes de l'Estrie
Services d'intervenants Professionnels Sourds de l'Estrie

sipse@aide-internet.org

437, Wellington Sud, Sherbrooke, QC J1H 5E2

 **819 563.6177**  **819 563.1104**



Naissances, mariages et décès

Naissances



Nous sommes heureux d'annoncer la naissance de **Louka**, né le 28 avril 2012. Il mesurait 19 pouces et pesait 8 livres. Louka est le 2e enfant d'Annik Boissonneault et de Jean-François Joly.

À Saint-Eustache, **Maude Pelletier** est née le 10 juillet 2012. Elle est la 2e enfant de Danielle Desmarais et de Denis Pelletier.

Félicitations aux heureux parents !

Décès

À la Maison-Mère, le 1er juillet 2012 est décédée **soeur Rollande Vadeboncoeur** à l'âge de 94 ans. Elle a enseigné chez les filles sourdes pendant 35 ans.



À Sudbury, en Ontario, le 10 juillet 2012 est décédé **monsieur Roger St-Louis**, ex-barbier, à l'âge de 75 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Murielle Richer et sa fille Lise St-Louis.

Décès

À Sudbury, en Ontario, le 24 juillet 2012, est décédée **madame Victorine Leduc** à l'âge de 95 ans. Elle laisse dans le deuil sa nièce, madame Georgette Leduc, s.n.n.d.



Le **frère Yves Laberge** (1923-2012), cleric de Saint-Viateur, est décédé subitement à la résidence provinciale d'Outremont le 28 juillet 2012 à l'âge de 89 ans, dans sa 69e année de profession religieuse.



Au Centre d'hébergement de Cartierville, le 28 juillet 2012, est décédée **madame Colombe Fredette Smith** à l'âge de 85 ans. Elle laisse dans le deuil monsieur Claude Smith.

À Coteau-du-Lac, le 5 août 2012, à l'âge de 66 ans, est décédé **monsieur Wilbrod Carrière**.

À L'hôpital Pierre Le Gardeur, le 7 août 2012, est décédée **madame Gabrielle Quesnel** à l'âge de 80 ans. Elle était l'épouse de monsieur Raymond Gagnon.

À la mémoire de Pierre Gonthier

Par Pierre PIGEON

Pierre s'est fait surtout connaître comme gardien de but, durant ses années scolaires, puis dans la communauté. Il était aussi un grand amateur de sport, toujours gai et souriant, c'était un vrai boute-en-train avec qui nous aimions rire et le taquiner. J'ai pratiqué et assisté à de nombreux sports avec lui.

Il a probablement commencé à skier avec le Club de ski des sourds. Il ne maîtrisait pas très bien la technique, mais il était quand même un bon skieur qui pouvait aller dans presque toutes les pentes. Il avait surtout de la difficulté dans les pentes très raides et il lui arrivait de tomber, de se relever et de retomber... parfois jusqu'en bas de la piste! Il ne maîtrisait pas non plus très bien les courbes, on le voyait parfois sorti de la piste pour se retrouver dans le bois. Jamais il ne se fâchait, il se contentait de dire « maudite courbe » ou « maudite piste », ce qui nous faisait tous rire de bon cœur.

J'aimerais souligner que le jour de son décès, le Canada a aussi manqué la courbe dans le relais 4x100 mètres aux Jeux de Londres...

Une fois la saison d'hiver terminée, il n'y avait pas d'activités organisées en été par le Club de ski des sourds. Par contre, ma famille, mes amis et leur famille composée de jeunes enfants, nous avions l'habitude de fréquenter chaque été les glissades d'eau de Piedmont, Bromont ou Saint-Sauveur. Un été, j'ai décidé qu'on inviterait les membres du Club de ski des sourds à Saint-Sauveur. Il y a eu beaucoup de monde cette journée-là, et en fin de journée, Pierre est venu me dire merci de l'avoir invité, disant qu'il s'ennuyait chez lui vu qu'il n'avait pas d'activités en été. C'est en partie sur ses dires que j'ai décidé que le Club de ski des sourds allait devenir Plein Geste et organiserait désormais des activités en toutes saisons.



CINÉALL PRODUCTION DES SOURDS

ADAPATIONS VIDÉO
CONCEPTIONS VIDÉO
ÉVÉNEMENTS

COURRIEL: INFO@CINEALL.TV
SITE INTERNET: WWW.CINEALL.TV
WEBCAM/VIDÉOCONFÉRENCE OOVOO: CINEALL
SKYPE: CINEALL

À Montréal, le 11 août 2012, est décédé **monsieur Pierre Gonthier** à l'âge de 67 ans. Il laisse dans le deuil son épouse Denise Gauthier.



Un grand amateur de sports nous quitte

Par Martin MORISSET

Passionné des sports, Pierre Gonthier était un fier compétiteur. Au hockey, il était gardien de but et aimait défier l'adversaire. Il a souvent été le gardien attitré de l'équipe des Sourds du Québec dans les années 70. Nos voisins de l'Ontario se souviennent sûrement de lui, car il défendait féroce son filet. Il n'était pas facile à déjouer. Et quand c'était le cas, bien souvent, d'un geste rageur, la rondelle sortait rapidement du filet pour se retrouver à l'autre bout de la patinoire. Comme tout bon sportif qui se respecte, il détestait la défaite.

Au golf, il avait un élan particulier qui rappelait plutôt celui d'un joueur de baseball. Il nous a fait bien rire quand la balle de quelques-uns de ses coups de départ partait loin en hauteur plutôt qu'en longueur. C'était tordant quand il lui arrivait de déplacer de grosses mottes de gazon. Malgré tout, il ramenait toujours de bons pointages, car il excellait avec ses fers. Au 44e tournoi de golf des sourds, tenu le 8 septembre dernier, il était étrange de ne pas le voir, car il ne manquait pratiquement jamais ce tournoi annuel.

Skieur fougueux, il dévalait les pentes de ski dans un style casse-cou entraînant de nombreuses chutes spectaculaires. Comme il était costaud, il se relevait rapidement et presque toujours sans une égratignure.

Spectateur assidu aux parties de hockey et de football, je me rappelle les nombreuses fois où j'ai assisté à un match des Alouettes avec lui et d'autres copains. Les « high five » se multipliaient quand les Alouettes comptaient un touché. Il devait connaître le nom des toutes les arénas des environs de Montréal par cœur, puisqu'il adorait le hockey junior et senior.

Pierre était avant tout un bon gars d'une grande simplicité qui vaquait à sa petite affaire. Il ne faisait pas de vagues et s'entendait bien avec tout le monde. Quand on le rencontrait, c'était presque toujours pour discuter de sport et des performances de ses équipes favorites. On aimait le taquiner, mais il s'en foutait ou riait avec nous.

Ces derniers temps, Pierre a rencontré un adversaire de taille qui ne lui a laissé aucune chance. Il nous a quitté dans la dignité tout en ayant pris soin, avant de partir, de consoler et d'encourager sa chère épouse Denise.

Adieu, Pierre. On se souviendra de toi pour ta passion des sports et le souvenir d'un excellent coéquipier et joueur d'équipe. ■

Nos sincères condoléances aux familles éprouvées.



Par Alain TURPIN, directeur général

Deux représentants au congrès de l'AVLIC

En juillet dernier, et cela pour quatre jours consécutifs à Calgary, deux représentants du SIVET assistaient au congrès de l'Association of Visual Language Interpreters of Canada (AVLIC). En effet, l'interprète Robin Lachapelle ainsi que Natalie Baril, directrice au développement, ont traversé plusieurs provinces pour assister à de nombreuses conférences parlant de l'interprétation et des services d'interprétation partout au Canada et même dans d'autres pays. Les deux représentants en sont revenus comblés et la tête pleine d'idées afin que le SIVET puisse continuer à s'améliorer et à offrir un service de grande qualité.



La délégation LSQ à Calgary lors de la soirée d'ouverture. En bas : Maude Girault, interprète ASL-LSQ. De gauche à droite : Cynthia Benoit, interprète ASL-LSQ, Patricia Viens, interprète ASL-LSQ, Robin Lachapelle, interprète et représentant du SIVET, René Blanchet, interprète LSQ de l'Ontario, Natalie Baril, directrice au développement et représentante du SIVET, Pamela Witcher, interprète ASL-LSQ.

Projet DEP

Tel que mentionné dans la parution précédente, le SIVET met en place un tout nouveau projet-pilote visant à offrir à cinq étudiants inscrits dans un DEP des services d'interprétariat de grande qualité. Le projet est maintenant en branle et déjà quatre personnes bénéficient d'un interprète du SIVET pour la poursuite de leurs études, et ce, dans les domaines de l'entretien de bâtiment, la comptabilité, la cuisine et l'informatique. Pour ce projet pilote, le SIVET offre des services pour cinq personnes, il reste encore une place! N'hésitez pas à communiquer avec madame Natalie Baril par courriel à di@sivet.ca pour obtenir plus de renseignements. ■



5000 rue d'Iberville, Montréal (Québec) H2H 2S6

Tél.: ATS : (514) 285-2229

Voix : (514) 285-8877

Fax : (514) 285-1443

ATS : 1-800-853-1212

Urgence : (514) 285-8555
(après les heures de bureau)

Au service des personnes sourdes depuis vingt ans !

- Des interprètes de grande qualité, avec une grande expérience.
- 50% du personnel inscrit titulaire d'un Certificat en interprétation - 30% en voie de l'obtenir.
- Service d'urgence en santé 24 heures /7 jours.
- Large couverture de services accessibles gratuitement pour les Sourds.
- Administré par un C.A. composé en majorité de représentants de la clientèle sourde.

www.sivet.ca

Par Audrey BEAUCHAMP, coordonnatrice des projets

Championnat du monde d'athlétisme des sourds – Toronto (Ontario) Du 14 au 21 juillet 2012



Ma collègue Suzanne Laforest et moi-même avons assisté au Championnat du monde d'athlétisme des sourds à Toronto du 16 au 18 juillet dernier. Seulement 3 athlètes sourds canadiens y ont participé, aucun provenant du Québec. Le Canadien David McKay a remporté une médaille d'or au saut à la perche! De plus, il est le nouveau détenteur du record mondial du saut d'une hauteur de 4,90 mètres!

Souvenons-nous, il y a quelques années, plusieurs jeunes sourds ont déjà participé aux Jeux panaméricains des sourds en athlétisme (Mexique, Venezuela, Washington DC) ainsi qu'aux 1ers Jeux des jeunes sourds à Terre-Neuve en 2008. Depuis, plus rien.

Notre présence à Toronto était surtout dans le but de nous donner des idées pour réimplanter un nouveau programme d'athlétisme au Québec et ainsi recruter de nouveaux jeunes sportifs à qui faire découvrir l'athlétisme, un sport fascinant, mais encore méconnu! Nous sommes présentement en démarches avec la Fédération d'athlétisme du Québec. Des détails sont à venir prochainement.

Ce nouveau programme nous permettra d'attendre les objectifs d'un de nos 6 thèmes stratégiques pour 2012-2017 qui est de développer des programmes de sports individuels. L'athlétisme est encore un sport méconnu chez les jeunes sourds et malentendants et c'est pour cette raison que nous, à l'ASSQ, avons décidé de faire de ce thème une des priorités de notre plan stratégique pour les 5 prochaines années.



9^e Championnat du monde de golf des sourds à Mie (Japon) 8 au 12 octobre 2012

Nous sommes fiers de supporter financièrement l'entraînement d'Alexandre Ouellet et de Denis Marchand (sénior) en vue du prochain Championnat du monde de golf des sourds qui se tiendra au Japon en octobre. Nous leur souhaitons la meilleure des chances! Un total de 4 hommes, 1 femme et 4 séniors du Canada y prendront part. Les résultats seront annoncés dans la prochaine publication de Voir Dire.

6^e tournoi Invitation ASSQ • 12 janvier 2013 à Montréal



La tradition se maintient!

Le 6e tournoi Invitation ASSQ aura lieu encore une fois le **samedi 12 janvier 2013** avec de la nouveauté! Ce tournoi est une bonne occasion de socialiser, rencontrer de nouvelles personnes sourdes et malentendantes provenant d'autres régions et surtout, de faire du sport tout en ayant beaucoup de plaisir!

Disciplines à l'honneur :

► Basketball masculin ► Soccer mixte ► Hockey cosom masculin ► Hockey cosom féminin ► Tennis de table

Surveillez notre site Internet pour les modalités d'inscription et de paiement pour participer au tournoi!

Pour plus d'informations, contactez-moi : abeauchamp@assq.org

1er Salon provincial des sports des sourds et malentendants 15 mars 2013 à Québec et 29-30 mars 2013 à Montréal

L'ASSQ a développé un plan stratégique pour les 5 prochaines années. Un des principaux thèmes est de recruter et de développer la relève chez les personnes sourdes et malentendantes, surtout chez les jeunes.



Association Sportive des Sourds du Québec

www.assq.org • info@assq.org • 514.252.3049 ATS

6^e tournoi ASSQ – Samedi 12 janvier 2013 à Montréal

Salon provincial des sports des Sourds et malentendants • Plus d'informations à venir sous peu
Vendredi 15 mars 2013 à Québec et vendredi 29 et samedi 30 mars 2013 à Montréal.

supporté financièrement par :



Grâce à l'idée de François Major de la Maison des Sourds, nous tiendrons un 1er Salon provincial des sports des personnes sourdes et malentendantes afin de promouvoir le sport et l'activité physique chez les personnes sourdes et malentendantes et ainsi recruter de nouveaux membres. Pour cette première année, environ 12 kiosques présentant des sports (ski alpin, cyclisme, basketball, soccer, athlétisme, etc.) seront présentés avec des athlètes sourds et malentendants de niveau « excellence » qui pourront partager leurs expériences à divers championnats au niveau national et international. Ce Salon n'est pas en compétition avec l'Expo-Sourds de la SCQS puisque nous y présenterons des sports et non pas des associations.

Le Salon se tiendra à Québec (Charlesbourg) le 15 mars 2013 et à Montréal à la Maison des sourds les 29 et 30 mars 2013. Si c'est un succès, l'évènement aura lieu tous les 2 ans et en 2015, cela se tiendra au CLSM à Montréal et à Québec ou dans une autre région.

À Québec, il s'agira seulement d'une journée et d'une soirée pour les écoles et le public. À Montréal, la journée du 29 mars sera consacrée aux jeunes. Nous lancerons l'invitation aux écoles oralistes et gestuelles, anglophones et francophones. Le 30 mars sera surtout ouvert au public. De plus, la SCQS présentera un spectacle à Québec et à Montréal.

Au plaisir de vous voir et venez rencontrer les athlètes sourds et malentendants de niveau « excellence » qui vous parleront de leur expérience, des possibilités et vous donneront des conseils si vous êtes intéressés par un sport en particulier. Suivez notre site Internet www.assq.org et notre compte Facebook *Assq Nouvelles* pour être au courant des nouveaux développements prochainement. ■



Marguerite Blais

Députée de Saint-Henri-Sainte-Anne
Ministre responsable des Aînés

Bureau de circonscription

3269, rue Saint-Jacques
Montréal (Québec) H4C 1G8
Téléphone : 514 933-8796
Télécopieur : 514 933-4986
marguerite.blais@aines.gouv.qc.ca

Cabinet de Montréal

600, rue Fullum, 7^e étage
Montréal (Québec) H2K 4S7
Téléphone : 514 873-3083
Télécopieur : 514 873-9395

Cabinet de Québec

5^e étage, secteur 700
875, Grande Allée Est
Québec (Québec) G1R 5W5
Téléphone : 418 646-7757
Télécopieur : 418 646-7769



Alme Colombe Fredette Tourigny Smith



C'est une femme importante qui a beaucoup donné au Centre des loisirs des sourds de Montréal. Cette femme courageuse a travaillé avec des milliers de bénévoles qui ne l'oublient pas.

Elle parcourait partout avec sa béquille pour vendre des billets de tirage pour le Centre. C'est la meilleure vendeuse des billets de tirage et même de chocolat, personne ne peut la battre!

On se souvient de la nouvelle incorporation du Centre des loisirs des Sourds en 1965, mesdames Colombe Fredette Tourigny Smith et Kathleen Lalonde formaient un nouveau comité des femmes. Trois ans plus tard, avec messieurs Gaston Giroux, président et Marius Latulippe, secrétaire, ils ont décidé de former un nouveau comité pour l'âge d'or au CLSM.

Elle ne s'arrête jamais, elle prépare des activités pour les fêtes, pour l'âge d'or et pour la Reine des mères. Depuis 1962 et jusqu'à la fin de ses jours, Madame Colombe au grand cœur a donné généreusement, sans compter, autant pour le Centre des loisirs des Sourds que pour le comité de l'âge d'or.

Les membres du conseil d'administration et les membres utilisateurs n'oublieront jamais cette grande dame. Jamais. Nous la remercions pour tous ses services rendus sans relâche. Nous lui rendons un chaleureux hommage et la remercions un million de fois. L'histoire de Colombe Fredette Tourigny Smith est une histoire d'amour. Elle mérite d'être heureuse et d'être en paix. ■

Ses activités au CLSM





LA FONDATION
DES SOURDS
DU QUÉBEC INC.

Communiqué aux Centres Alpha-Sourd

UNE AIDE FINANCIÈRE DISPONIBLE POUR L'ANNÉE 2012

Vous êtes un centre d'alphabétisation pour les personnes sourdes qui aurait besoin d'une aide financière pour offrir des ateliers d'apprentissage ?

La Fondation des Sourds du Québec peut vous aider à financer certaines dépenses pour offrir des ateliers d'apprentissage aux personnes sourdes d'apprendre d'avantage. Pour obtenir cette aide, vous devez nous transmettre les informations suivantes :

1. Une lettre qui explique la raison de votre demande d'aide financière
2. Les publicités de vos ateliers
3. Le nombre d'inscriptions

Vous pouvez nous envoyer ces informations par la poste, par télécopieur ou par courriel.

Fondation des Sourds du Québec
3348, Boul. Mgr. Gauthier
Québec (Québec) G1E 2W2
Télécopieur : (418) 666-0123

Pour plus d'informations, nous vous invitons à contacter Audrey Rodrigue à l'adresse suivante :
audrey.rodrigue@fondationdessourds.net.